叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 曼尼恩军事法庭(the Mannion Court-martial) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼尼恩军事法庭(The Mannion Court-Martial)

[ðə; ði] ['mænjən] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l]
The **Mannion** **Court** **-** **Martial**
这 曼尼恩 法庭 - 马歇尔

曼尼恩军事法庭

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **Randall** **Garrett**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɑ:fɪsər] [li:d] [æn; ən]['ændrɔɪd]
Why **would** **a** **Space** **Officer** **lead** **an** **android**
为什么 会 一个 空间 官 带领 一个 安卓

为什么太空军官会领导一个机器人？

[rɪ'beljən] ?
rebellion **?**
叛乱 ?

叛乱？

['i:v(ə)n][lɛf'tɛnənt] .
Even **Lieut** **.**
甚至 中尉 .

甚至中尉。

['mænjən] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Mannion **believed** **he** **was**
曼尼恩 相信 他 曾是

曼尼恩认为他是

['gɪlti] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [su'pri:m] ['penəlti] . . . .
guilty **as** **they** **gave** **him** **the** **supreme** **penalty** **.** **.** **.** **.**
有罪的 作为 他们 给予 他 这 最高 惩罚 . . . .

他们判处他最高刑罚，认定他有罪.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October **1957**
十月 -

1957年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dæn] ['mænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [speɪs] [pə'troʊl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Dan	Mannion	of	the	Earth	Space	Patrol	stood	in	the	prisoner's	dock	in	the
担	曼尼恩	的	这	地球	空间	巡逻	站立	在	这	囚犯的	码头	在	这

['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] ,

courtroom	,
法庭	,

地球太空巡逻队的丹·曼尼恩站在法庭的被告席上。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl][soʊ][hɑːrd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hɜːrt] .

gripping	the	rail	of	his	cubicle	so	hard	his	fingers	hurt	.
扣人心弦	这	轨	的	他的	隔间	所以	难的	他的	手指	伤害	.

他紧紧抓住隔间的栏杆，手指都疼了。

['kɑːmˌdər] .

Comdr	.
指挥官	.

指挥官

['edwərd] ['hɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛs'piː] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

Edward	Harkness	of	the	SP	,	who	was	presiding	,	glared	at	him	sternly	.
爱德华	哈克尼斯	的	这	SP	,	WHO	曾是	主持	,	怒目而视	在	他	严厉地	.

主持会议的苏格兰党议员爱德华·哈克尼斯严厉地瞪着他。

" [luː'tenənt] ['mænjən] , [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] .

"	Lieutenant	Mannion	,	the	charges	against	you	are	severe	.
"	中尉	曼尼恩	,	这	收费	反对	你	是	严重	.

“曼尼恩中尉，你所受到的指控非常严重。”

[juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪʒər] [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] .

You	face	the	risk	of	total	mnemonic	erasure	if	found	guilty	.
你	脸	这	风险	的	全部的	记忆法	抹除	如果	成立	有罪的	.

如果被判有罪，你将面临记忆完全丧失的风险。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

Is	there	anything	you	care	to	say	in	your	own	defense	before	we	proceed	with
是	那里	任何事物	你	关心	到	说	在	你的	自己的	防御	前	我们	继续	和

[ðə; ði]['traɪəl] ?

the	trial	?
这	审判	?

在正式开庭审理之前，你有什么要为自己辩护的吗?

" ['mænjən] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪlətəri]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , [tens] , ['æŋkʃəs]

"	Mannion	glanced	around	the	military	courtroom	,	seeing	the	pale	,	tense	,	anxious
"	曼尼恩	瞥了一眼	大约	这	军队	法庭	,	看到	这	苍白	,	紧张	,	焦虑的

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][vər'dʒɪniə] ,

face	of	his	wife	Virginia	,
脸	的	他的	妻子	弗吉尼亚州	,

曼尼恩环顾了一下军事法庭，看到了妻子弗吉尼亚苍白、紧张、焦虑的脸。

[ðə; ði][stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['dʌˌbroʊ] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]

the	stern	countenance	of	Dubrow	,	his	former	commanding	officer	,	the	interested
这	船尾	面容	的	杜布罗	,	他的	以前的	指挥	官	,	这	感兴趣的

[aɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ɒnlʊkəz] .

eyes	of	half	a	hundred	onlookers	.
眼睛	的	一半	一个	百	旁观者	.

他的前任指挥官杜布罗严肃的表情，以及五十名旁观者饶有兴趣的目光。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][draɪ] .

His	voice	was	thin	and	dry	.
他的	嗓音	曾是	薄的	和	干燥	.

他的声音细弱而干涩。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][seɪ] .

"	There's	nothing	I	can	say	.
"	有	没有什么	我	能	说	.

我无可奉告。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

" [hiː; hi] [sɔː] [vɜ'dʒɪnjəz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

"	He	saw	Virginia's	pleading	eyes	.
"	他	锯	弗吉尼亚州的	恳求	眼睛	.

他看到了弗吉尼亚恳求的眼神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [pliːz] , [dæn] .

She	was	telling	him	silently	,	Please	,	Dan	.
她	曾是	讲述	他	默默	,	请	,	担	.

她默默地对他说：“求你了，丹。”

[tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

Tell	them	you're	innocent	.
告诉	他们	你是	清白的	.

告诉他们你是无辜的。

[æt; ət] [liːst] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] !

At	least	put	up	a	defense	!
在	至少	放	向上	一个	防御	!

至少要进行辩护！

" [kɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [kə'mændər] ['hɑːrknəs] ['ɔːrdərd] .

"	Call	the	witness	,	"	Commander	Harkness	ordered	.
"	称呼	这	证人	,	"	指挥官	哈克尼斯	订购	.

“传唤证人，”哈克尼斯指挥官命令道。

" [beɪs] ['kɑːməndænt] [liː] ['dʌˌbroʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

"	Base	Commandant	Lee	Dubrow	will	please	take	the	witness	stand	.
"	根据	指挥官	李	杜布罗	将要	请	拿	这	证人	站立	.

“请基地指挥官李·杜布罗出庭作证。”

" [waɪl] ['dʌˌbroʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swɔːrn][ɪn] , ['mænjən] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

"	While	Dubrow	was	being	sworn	in	,	Mannion	studied	him	.
"	尽管	杜布罗	曾是	存在	宣誓	在	,	曼尼恩	研究	他	.

“杜布罗宣誓就职时，曼尼恩仔细观察了他。”

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kə'mændər] [ɑ:n][ðə; ði][ai'æpətəs] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ,

His	former	commander	on	the	Iapetus	base	was	a	tall	,
他的	以前的	指挥官	在	这	伊阿珀托斯	根据	曾是	一个	高的	,

他在伊阿珀托斯基地的前任指挥官身材高大，

['aɪsi] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [krɑ:pt] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['mɪləteri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

icy	-	faced	man	with	close	-	cropped	gray	hair	and	a	stiff	military	mustache	.
冰冷的	-	面对	男人	和	关闭	-	裁剪	灰色的	头发	和	一个	僵硬的	军队	胡子	.

面容冷峻，留着短短的灰发和僵硬的军人式胡须。

['mænjən] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

Mannion	had	never	been	particularly	friendly	with	his	commanding	officer	.
曼尼恩	有	绝不	到过	特别	友好的	和	他的	指挥	官	.

曼尼恩和他的指挥官之间一直不太友好。

" [kə'mændər] ['dʌˌbroʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [lu:'tenənt]

"	Commander	Dubrow	,	will	you	relate	the	events	leading	up	to	Lieutenant
"	指挥官	杜布罗	,	将要	你	涉及	这	活动	领导	向上	到	中尉

- ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði]['ændrɔɪd] [rɪ'beljən] ?

Mannion's	actions	in	the	Android	Rebellion	?
-	行动	在	这	安卓	叛乱	?

"杜布罗指挥官，你能否讲述一下曼尼恩中尉在安卓叛乱中采取行动的来龙去脉？"

" ['dʌˌbroʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Dubrow	cleared	his	throat	.
"	杜布罗	已清除	他的	喉	.

杜布罗清了清嗓子。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [beɪs] [ɑ:n][ai'æpətəs][læst] [jɪr] — [noʊ] ,

As	you	know	,	the	Space	Patrol	established	its	base	on	Iapetus	last	year	—	no	,
作为	你	知道	,	这	空间	巡逻	已确立的	它是	根据	在	伊阿珀托斯	最后的	年	—	不	,

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

two	years	ago	,
二	年	前	,

如你所知，太空巡逻队去年——不，是两年前——在土卫八上建立了基地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - — [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]['proʊgræm][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sætɝnz] [mu:nz]

at	the	end	of	2365	—	as	part	of	its	program	of	preparing	Saturn's	moons
在	这	结尾	的	-	—	作为	部分	的	它是	程序	的	准备	土星的	月亮

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] . "

for	colonization	.	"
为了	殖民化	.	"

2365年底——作为其为殖民土星卫星做准备计划的一部分。

" [haʊ] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	How	many	members	of	the	patrol	were	with	you	?	"
"	如何	许多	成员	的	这	巡逻	是	和	你	?	"

"当时巡逻队里有多少人跟你在一起？"

" [ˌfɪf'ti:n] , [ˌɔ:ltə'geðər] .

"	Fifteen	,	altogether	.
"	十五	,	共	.

一共十五个。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

I	was	in	command	,	naturally	,
我	曾是	在	命令	,	自然	,

我自然是指挥官。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [luː'tenənt] ['mænjən] [wʌz; wəz]

and	for	most	of	the	period	we	were	there	Lieutenant	Mannion	was
和	为了	最多	的	这	时期	我们	是	那里	中尉	曼尼恩	曾是

[maɪ]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] . "

my	second	-	in	-	command	.	"
我的	第二	-	在	-	命令	.	"

在我们驻扎的大部分时间里，曼尼恩中尉都是我的副手。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [luː'tenənt] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

"	Isn't	it	fairly	unusual	for	a	Lieutenant	to	hold	such	a	high	position	?
"	不是	它	相当	异常	为了	一个	中尉	到	抓住	这样的	一个	高的	位置	?

“中尉担任如此高的职位，这难道不是相当不寻常的吗？”

" [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [æskt] .

"	the	prosecutor	asked	.
"	这	检察官	问	.

检察官问道。

" ['meɪdʒər] ['dʌnfi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['ændrɔɪd]['sev(ə)n] [wiːks] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd]

"	Major	Dunphy	was	killed	by	a	rebellious	android	seven	weeks	after	we	arrived
"	主要的	邓菲	曾是	被杀	经过	一个	叛逆的	安卓	七	周	后	我们	到达的

, " ['dʌˌbroʊ] [sed] .

,	"	Dubrow	said	.
,	"	杜布罗	说	.

“邓菲少校在我们到达七周后被一个叛变的机器人杀害了，”杜布罗说。

" [luː'tenənt] ['mænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][maɪ]['skwɑːdrən]

"	Lieutenant	Mannion	was	the	next	highest	ranking	officer	in	my	squadron
"	中尉	曼尼恩	曾是	这	下一个	最高	排行	官	在	我的	中队

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] . "

and	he	took	over	.	"
和	他	采取	超过	.	"

“曼尼恩中尉是我所在中队军衔第二高的军官，他接替了我的工作。”

" [haʊ] ['meni] ['ændrɔɪd] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	How	many	androids	did	you	have	with	you	?	"
"	如何	许多	安卓	做过	你	有	和	你	?	"

“你当时带了多少个机器人？”

" ['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] , " [sed] ['dʌˌbroʊ] .

"	Over	a	hundred	,	"	said	Dubrow	.
"	超过	一个	百	,	"	说	杜布罗	.

“超过一百个，”杜布罗说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] ['mjuːtniːd] . "

"	It	was	quite	a	time	we	had	when	they	mutinied	.	"
"	它	曾是	相当	一个	时间	我们	有	什么时候	他们	叛变	.	"

“他们哗变的那段时间真是难熬。”

" [hæd; həd][juː; jʊ]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] [bɪ'fɔːrhænd] ? "

"	Had	you	any	knowledge	of	the	mutiny	beforehand	?	"
"	有	你	任何	知识	的	这	兵变	预先	?	"

你事先知道这场叛变吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [dɪd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɑːf] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mjuːtəni] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ? "

"	Did	any	member	of	your	staff	know	about	the	mutiny	before	it	took	place	?	"
"	做过	任何	成员	的	你的	职员	知道	关于	这	兵变	前	它	采取	地方	?	"

“你的下属中有人事先知道叛变的事吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [luː'tenənt] ['mænjən] .
" Lieutenant Mannion .
" 中尉 曼尼恩 .

曼尼恩中尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ˌviː'ziː] - - , [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
He was in conspiracy with VZ - 1972 , the ring - leader of the mutiny .
他 曾是 在 阴谋 和 维兹 - - , 这 戒指 - 领导者 的 这 兵变 .

他与叛乱头目 VZ-1972 合谋。

" ['mænjən] [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [goʊ] [braɪt] [red] .
" Mannion felt his face go bright red .
" 曼尼恩 毛毡 他的 脸 去 明亮的 红色的 .

曼尼恩感到自己的脸涨得通红。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
He wanted to stand up and shout , " That's a lie !
他 通缉 到 站立 向上 和 喊 , " 那就是 一个 说谎 !

他想站起来大喊：“那是谎言！”

[aɪ]['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mjuːtəni] !
I never knew anything about the mutiny !
我 绝不 知道 任何事物 关于 这 兵变 !

我对这场叛变一无所知！

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .
" But he couldn't .
" 但 他 不能 .

但他做不到。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
Somewhere in the back of his mind lay a shadow of doubt .
某处 在 这 后退 的 他的 头脑 躺 一个 阴影 的 怀疑 .

在他的内心深处，始终萦绕着一丝疑虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
He could not remember anything that had happened at the time of the
他 可以 不是 记住 任何事物 那 有 发生 在 这 时间 的 这
['mjuːtəni] — [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] — [pər'hæps] —
mutiny — and perhaps he had — perhaps —
兵变 — 和 也许 他 有 — 也许 —

他记不起叛乱发生时的任何事情——或许他记得——或许——

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [luː'tenənt] - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] . "
The judge said , " Tell us about Lieutenant Mannion's part in the mutiny . "
这 法官 说 , " 告诉 我们 关于 中尉 - 部分 在 这 兵变 . "

法官说：“请告诉我们曼尼恩中尉在兵变中扮演的角色。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][naɪn] ,

The	first	we	knew	about	it	was	on	the	morning	of	November	9	,
这	第一的	我们	知道	关于	它	曾是	在	这	早晨	的	十一月	9	,

我们第一次知道这件事是在11月9日早上。

- , [wen] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] - [ˈdʒɛnɝˌeɪtɝz] [ˈrʌnɪŋ]

2366	,	when	the	androids	we	used	to	keep	the	atmosphere	-	generators	running
-	,	什么时候	这	安卓	我们	用过的	到	保持	这	气氛	-	发电机	跑步

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][ˈregjələr][ˈtæsks] .

refused	to	perform	their	regular	tasks	.
拒绝	到	履行	他们的	常规的	任务	.

2366 年，我们用来维持大气发生器运转的机器人拒绝执行其常规任务。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [luːˈtenənt] [ˈmænjən] [tuː; tə][goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

I	ordered	Lieutenant	Mannion	to	go	outside	and	discover	what	the	trouble
我	订购	中尉	曼尼恩	到	去	外部	和	发现	什么	这	麻烦

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我命令曼尼恩中尉出去查明发生了什么事。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

He	refused	.
他	拒绝	.

他拒绝了。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði]

I	ordered	him	a	second	time	,	and	he	struck	me	and	threw	open	the
我	订购	他	一个	第二	时间	,	和	他	击	我	和	扔	打开	这

[ˈerlɑːk] .

airlock	.
气闸	.

我第二次命令他，他打了我，然后打开了气闸。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [rʌʃt] [ɪn] . "

All	of	the	androids	rushed	in	.	"
全部	的	这	安卓	匆忙	在	.	"

所有仿生人都冲了进去。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? "

"	What	happened	then	?	"
"	什么	发生	然后	?	"

“然后发生了什么？”

" [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈmænjən] [waɪl] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl]

"	I	found	myself	wrestling	with	Lieutenant	Mannion	while	the	androids	destroyed	all
"	我	成立	我	摔角	和	中尉	曼尼恩	尽管	这	安卓	损毁	全部

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒɛkts, ˈprɑːdʒɛks] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˌæpəˈrætəs] .

of	the	Project's	equipment	and	apparatus	.
的	这	项目的	设备	和	设备	.

“我发现自己正与曼尼恩中尉搏斗，而机器人则摧毁了该项目的所有设备和装置。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɔːl] - [ʌv; əv][maɪ][men][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] .

In	the	struggle	all	12	of	my	men	were	killed	by	the	androids	.
在	这	斗争	全部	-	的	我的	男人	是	被杀	经过	这	安卓	.

在战斗中，我的12名部下全部被机器人杀死。

['faɪnəli] [aɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [səb'dju:ɪŋ] [lu:'tenənt] ['mænjən] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd]

Finally	**I**	**succeeded**	**in**	**subduing**	**Lieutenant**	**Mannion**	**and**	**bringing**	**the**	**androids**
最后	我	成功了	在	制服	中尉	曼尼恩	和	带来	这	安卓

[bæk] ['ʌndər] [kən'troʊl] — "

back	**under**	**control**	**—**	**"**
后退	在下面	控制	—	"

最终，我成功制服了曼尼恩中尉，并重新控制了机器人——"

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] ? "

"	**How**	**was**	**that**	**done**	**?**	**"**
"	如何	曾是	那	完毕	?	"

"这是怎么做到的？"

" [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [rɪ'spɑ:nd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [də'rekt] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [su:'pɪriər]

"	**The**	**androids**	**respond**	**automatically**	**to**	**a**	**direct**	**command**	**from**	**the**	**superior**
"	这	安卓	回应	自动地	到	一个	直接的	命令	从	这	优越的

['ɑ:fɪsər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] .

officer	**,**	**no**	**matter**	**what**	**they're**	**doing**	**.**
官	,	不	事情	什么	它们是	正在做	.

"无论在做什么，这些机器人都会自动响应上级军官的直接命令。"

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [kə'mænd] [ðə; ði] ['mju:təni] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən]

Had	**I**	**been**	**free**	**to**	**give**	**that**	**command**	**the**	**mutiny**	**would**	**never**	**have**	**taken**
有	我	到过	自由的	到	给	那	命令	这	兵变	会	绝不	有	已采取

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

如果我能自由下达那项命令，叛变就不会发生。

[bʌt; bət] [lu:'tenənt] ['mænjən] [pri'ventid] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

But	**Lieutenant**	**Mannion**	**prevented**	**me**	**from**	**giving**	**the**	**command**	**until**	**it**
但	中尉	曼尼恩	阻止	我	从	给予	这	命令	直到	它

[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

但曼尼恩中尉阻止我下达命令，直到为时已晚。

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [set] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

All	**of**	**our**	**men**	**were**	**dead**	**and**	**the**	**Project**	**set**	**back**	**more**	**than**
全部	的	我们的	男人	是	死的	和	这	项目	放	后退	更多的	比

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	**year**	**.**
一个	年	.

我们的人全都阵亡了，项目也因此倒退了一年多。

[aɪ] [pleɪst] [lu:'tenənt] ['mænjən] ['ʌndər] [dɪ'tenʃn] , [pʊt] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]

I	**placed**	**Lieutenant**	**Mannion**	**under**	**detention**	**,**	**put**	**the**	**androids**	**in**	**permafreeze**	**,**	**and**
我	放置	中尉	曼尼恩	在下面	拘留	,	放	这	安卓	在	-	,	和

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

returned	**to**	**Earth**	**.**
返回	到	地球	.

我将曼尼恩中尉拘留，将机器人永久冷冻，然后返回地球。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

And	**here**	**I**	**am**	**.**	**"**
和	这里	我	是	.	"

我来了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] ? "

"	**Is**	**that**	**the**	**extent**	**of**	**your**	**testimony**	**?**	**"**
"	是	那	这	程度	的	你的	见证	?	"

"你的证词就只有这些吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **It** **is** **.** "
" 它 是 . "

"这是。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [step] [daʊn] , [ðen] .
" **You** **may** **step** **down** **,** **then** **.**
" 你 可能 步 向下 , 然后 .

"那么，你可以下台了。"

[luːˈtenənt] ['mænjən] ?
Lieutenant **Mannion** **?**
中尉 曼尼恩 ?

曼尼恩中尉?

" ['mænjən] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" **Mannion** **rose** **and** **faced** **the** **judge** **.**
" 曼尼恩 玫瑰 和 面对 这 法官 .

曼尼恩站起身来，面对法官。

" [sɜːr] ? "
" **Sir** **?** "
" 先生 ? "

"先生？ "

" [juːv] [naʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kəˈmændər] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [əbˈstrʌktid] [hɪz; ɪz] [əˈtempt]
" **You've** **now** **heard** **your** **commander** **testify** **that** **you** **wilfully** **obstructed** **his** **attempt**
" 你已经 现在 听到 你的 指挥官 作证 那 你 故意 受阻 他的 试图
[tuː; tə][end][ðə; ði]['ændrɔɪd]['mjuːtəni] . . . [ə; eɪ]['mjuːtəni] [wɪtʃ] [kɔːst] - ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][dɪd]
to **end** **the** **android** **mutiny** **.** **.** **.** **a** **mutiny** **which** **cost** **12** **human** **lives** **and** **did**
到 结尾 这 安卓 兵变 . . . 一个 兵变 哪个 成本 - 人类 生活 和 做过
['oʊvər] $5 ,
over **$5** **,**
超过 $5 ,

"你现在已经听到你的指挥官作证说，你故意阻挠他结束机器人叛乱的企图……这场叛乱夺去了12条人命，损失超过5000万美元。"

- , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][aiˈæpətəs]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
000 **,** **000** **worth** **of** **damage** **to** **the** **Iapetus** **Project** **.**
- , - 值得 的 损害 到 这 伊阿珀托斯 项目 .

伊阿珀托斯工程遭受了价值 000,000 美元的损失。

[ɪz][ðer; ðər] , [əˈgen] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈfens] ?
Is **there** **,** **again** **,** **anything** **you** **care** **to** **say** **in** **your** **own** **defense** **?**
是 那里 , 再次 , 任何事物 你 关心 到 说 在 你的 自己的 防御 ?

你还有什么要为自己辩护的吗?

" ['mænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mannion** **shook** **his** **head** **.**
" 曼尼恩 摇晃 他的 头 .

曼尼恩摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" **Very** **well** **,** **then** **.**
" 非常 出色地 , 然后 .

"很好。"

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [əˈdʒɜːrn] [fɔːr; fər] - [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ˈdeɪtə][ɪz] [ˈproʊgræmd] [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə]

The	court	will	adjourn	for	15	minutes	while	data	is	programmed	and	fed	to
这	法庭	将要	休会	为了	-	分钟	尽管	数据	是	程序	和	美联储	到

[ðə; ði][kəmˈpjuːtər] ,

the	computer	,
这	电脑	,

法庭将休庭15分钟，以便对数据进行编程并输入计算机。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] [riːd] .

after	which	the	verdict	will	be	announced	and	the	sentence	read	.
后	哪个	这	判决	将要	是	宣布	和	这	句子	读	.

之后将宣布判决结果并宣读刑罚。

" [ˈmænjən] [left][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][waɪf][vərˈdʒɪniə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	Mannion	left	the	stand	and	felt	his	wife	Virginia	come	up	to	him	and
"	曼尼恩	左边	这	站立	和	毛毡	他的	妻子	弗吉尼亚州	来	向上	到	他	和

[hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] .

hold	him	tightly	.
抓住	他	紧紧	.

曼尼恩离开证人席，感到妻子弗吉尼亚走到他身边，紧紧地抱住了他。

" [dæn] , [dæn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?

"	Dan	,	Dan	,	why	don't	you	say	something	?
"	担	,	担	,	为什么	不	你	说	某物	?

“丹，丹，你为什么不说句话呢？”

[dʌbroʊz] [ˈtestɪmoʊni][ɪz] [ˈdæmɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ʌp] !

Dubrow's	testimony	is	damning	if	you	don't	speak	up	!
杜布罗的	见证	是	令人震惊的	如果	你	不	说话	向上	!

如果你不挺身而出，杜布罗的证词将对你非常不利！

" [ˈmænjən] [fraund] .

"	Mannion	frowned	.
"	曼尼恩	皱眉	.

曼尼恩皱起了眉头。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] , [vərˈdʒɪniə] !

"	But	I	don't	remember	,	Virginia	!
"	但	我	不	记住	,	弗吉尼亚州	!

“但我记不起来了，弗吉尼亚！”

[maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni] !

My	mind	is	a	blank	for	the	entire	period	of	the	mutiny	!
我的	头脑	是	一个	空白的	为了	这	全部的	时期	的	这	兵变	!

叛乱期间，我的脑子一片空白！

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][duː][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] [sez] ! "

For	all	I	know	I	did	do	as	the	Commander	says	!	"
为了	全部	我	知道	我	做过	做	作为	这	指挥官	说道	!	"

说不定我真的按照指挥官的指示做了！

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [dæn] !

"	Impossible	,	Dan	!
"	不可能的	,	担	!

“不可能，丹！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtroʊl] — "

You	were	always	so	loyal	to	the	Patrol	—	"
你	是	总是	所以	忠诚	到	这	巡逻	—	"

你一直对巡逻队那么忠诚——”

" [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" I still am , " he said .
" 我 仍然 是 , " 他 说 .

"我仍然是，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And if I committed this crime I deserve to be punished for it . "
" 和 如果 我 坚定的 这 犯罪 我 应得 到 是 受到惩罚 为了 它 . "

"如果我真的犯了罪，我就应该受到惩罚。"

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ? "
" Do you know what the punishment is ? "
" 做 你 知道 什么 这 惩罚 是 ? "

你知道惩罚是什么吗?

" [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪʒər] , " ['mænjən] [sed] .
" Mnemonic erasure , " Mannion said .
" 记忆法 抹除 , " 曼尼恩 说 .

"记忆消除法，"曼尼恩说道。

" [noʊ] ! [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪʒər] [miːnz] ?
" No ! Do you know what mnemonic erasure means ?
" 不 ! 做 你 知道 什么 记忆法 抹除 方法 ?

"不！你知道记忆消除是什么意思吗？"

[ðeɪl] [strɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['meməriz] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['pætərn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
They'll strip away all your memories , everything but the basic pattern of your
他们会 条 离开 全部 你的 回忆 , 一切 但 这 基本的 图案 的 你的
['riːˌfleksiz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] .
reflexes and reactions .
反射 和 反应 .

他们会抹去你所有的记忆，只留下你基本的反射和反应模式。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dæn] ['mænjən] [wɪl] [biː; bi] [i'reizd] , [dɪ'skɑːrdɪd] , [θroʊn] [ə'weɪ] .
Everything that is Dan Mannion will be erased , discarded , thrown away .
一切 那 是 担 曼尼恩 将要 是 已擦除 , 丢弃 , 抛掷 离开 .

丹·曼尼恩的一切都将消失，被抛弃，被清除。

" [terz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Tears appeared in the corners of her eyes .
" 眼泪 出现 在 这 角落 的 她 眼睛 .

"她的眼角泛起了泪光。"

" [aɪl] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ə'fɪʃəli] .
" I'll be declared a widow , officially .
" 患病的 是 声明 一个 寡妇 , 官方 .

"我将被正式宣布为寡妇。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dentəti] .
And your body will be given a new name , a different identity .
和 你的 身体 将要 是 给定 一个 新的 姓名 , 一个 不同的 身份 .

你的身体将被赋予一个新的名字，一个不同的身份。

[juːl] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] .
You'll be re - educated as someone else .
你会 是 关于 - 受过教育 作为 某人 别的 .

你将被重新教育成另一个人。

" ['mænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bliːkli] .
" Mannion nodded bleakly .
" 曼尼恩 点头 凄凉地 .

曼尼恩神情黯然地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[dʌbroʊz] [maɪ] [kə'mændər] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Dubrow's my Commander ; he has to be telling the truth .
杜布罗的 我的 指挥官 ; 他 有 到 是 讲述 这 真相 .

杜布罗是我的指挥官；他说的肯定是实话。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
I don't remember anything .
我 不 记住 任何事物 .

我什么都不记得了。

[pər'hæps][aɪ] [went] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [dɪd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [θɪŋ] ,
Perhaps I went temporarily out of my mind , did an insane thing ,
也许 我 去 暂时地 出去 的 我的 头脑 , 做过 一个 疯狂的 事物 ,

也许我当时一时糊涂，做了件疯狂的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [blæŋkt] [aʊt] [ðæt] ['pɪriəd] .
and now my consciousness has blanked out that period .
和 现在 我的 意识 有 空白 出去 那 时期 .

现在我的意识已经完全忘记了那段时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[aɪ] [kɪld] - [men][baɪ][maɪ] ['ækʃnz] , ['dʒini] . "
I killed 12 men by my actions , Ginny . "
我 被杀 - 男人 经过 我的 行动 , 金妮 . "

金妮，我的行为导致12人死亡。

" [noʊ] ! [noʊ] ! "
" No ! No ! "
" 不 ! 不 ! "

“不！不！”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " ['mænjən] [sed] .
" I'm afraid so , " Mannion said .
" 我是 害怕的 所以 , " 曼尼恩 说 .

“恐怕是这样，”曼尼恩说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" And I'll take my punishment for it now .
" 和 患病的 拿 我的 惩罚 为了 它 现在 .

“我现在就接受惩罚。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .
" He turned away , not wanting to see his wife's tearstreaked face .
" 他 转向 离开 , 不是 想要 到 看 他的 妻子的 泪痕斑驳 脸 .

他转过身去，不愿看到妻子泪流满面的脸。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kɑːm] [ɪk'stɪrɪər] [hiː; hi]

A	**torrent**	**of**	**conflicting**	**emotions**	**raged**	**within**	**him**	**despite**	**the**	**calm**	**exterior**	**he**
一个	激流	的	冲突	情绪	愤怒	之内	他	尽管	这	冷静的	外部的	他

[meɪn'teɪnd] .

maintained	**.**
维持	.

尽管他表面上保持着平静，但他的内心却翻腾着各种矛盾的情绪。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'trɔʊl][ænd; ənd][ɪts]['glɔːri] ;

All	**his**	**life**	**he**	**had**	**dreamed**	**of**	**the**	**Patrol**	**and**	**its**	**glory**	**;**
全部	他的	生活	他	有	梦见	的	这	巡逻	和	它是	荣耀	;

他一生都在梦想着巡逻队及其辉煌战绩;

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [tɔːrd] [ðæt] [wʌn][end] .

he	**had**	**worked**	**toward**	**that**	**one**	**end**	**.**
他	有	工作	朝向	那	一	结尾	.

他一直朝着这个目标努力。

[fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [tuː] [mɔːr] [ɪn] [ə'prentɪs] - [wɜːrk] ,

Four	**years**	**at**	**the**	**Academy**	**,**	**two**	**more**	**in**	**apprentice**	**-**	**work**	**,**
四	年	在	这	学院	,	二	更多的	在	学徒	-	工作	,

在学院学习四年，再做两年学徒，

[ðen] ['faɪnəli][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][aɪ'æpətəs] .

then	**finally**	**the**	**commission**	**and**	**the**	**assignment**	**to**	**Iapetus**	**.**
然后	最后	这	委员会	和	这	任务	到	伊阿珀托斯	.

最后，他获得了委任状，并将任务派往伊阿珀托斯。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?

And	**what**	**happened**	**?**
和	什么	发生	?

然后发生了什么?

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [pər'hæps] — [ɔːr] ['daʊnraɪt] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ændrɔɪd]

A	**moment**	**of**	**insanity**	**,**	**perhaps**	**—**	**or**	**downright**	**conspiracy**	**with**	**an**	**android**
一个	片刻	的	疯狂	,	也许	—	或者	彻头彻尾	阴谋	和	一个	安卓

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][baɪ] ['vaɪələns] ?

to	**overthrow**	**the**	**Project**	**by**	**violence**	**?**
到	推翻	这	项目	经过	暴力	?

或许是一时糊涂——又或许是与机器人合谋，企图用暴力推翻该计划?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	**didn't**	**know**	**.**
他	没有	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .

He	**would**	**never**	**know**	**.**
他	会	绝不	知道	.

他永远不会知道。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][mæd][ækt][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ]

All	**he**	**knew**	**was**	**he**	**had**	**done**	**some**	**mad**	**act**	**and**	**now**	**he**	**would**	**pay**
全部	他	知道	曾是	他	有	完毕	一些	疯狂的	行为	和	现在	他	会	支付

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

他只知道自己做了件疯狂的事，现在他要为此付出代价。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪt'self] , [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

His	marriage	,	his	career	,	even	his	identity	itself	,	would	be	taken	from
他的	婚姻	,	他的	职业	,	甚至	他的	身份	本身	,	会	是	已采取	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的婚姻、事业，甚至他的身份都将被剥夺。

[æn; ən] ['ɔ:rdərli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

An	orderly	touched	his	arm	.
一个	秩序	感动	他的	手臂	.

一名勤务兵碰了碰他的胳膊。

" [ðə; ði] ['kɔrts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [lu:'tenənt] ['mænjən] .

"	The	court's	returning	to	order	,	Lieutenant	Mannion	.
"	这	法院的	返回	到	命令	,	中尉	曼尼恩	.

“法庭恢复秩序了，曼尼恩中尉。”

[pli:z] [rɪ'zu:m] [jʊr; jər] [pleɪs] . "

Please	resume	your	place	.	"
请	恢复	你的	地方	.	"

请回到您的位置。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ʃʊr] , [aɪm]['goʊɪŋ] .

Sure	,	I'm	going	.
当然	,	我是	去	.

当然，我去。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] ['tendərli] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	He	kissed	his	wife	tenderly	and	started	up	the	row	of	steps	to	take	his
"	他	亲吻	他的	妻子	温柔地	和	开始	向上	这	排	的	步骤	到	拿	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑ:k] .

place	in	the	prisoner's	dock	.
地方	在	这	囚犯的	码头	.

他温柔地吻了吻妻子，然后走上台阶，来到被告席上。

[kə'mændər] ['hɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Commander	Harkness	was	staring	grimly	at	him	.
指挥官	哈克尼斯	曾是	凝视	阴沉地	在	他	.

哈克尼斯指挥官面色阴沉地盯着他。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [sər'praɪz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

The	verdict	,	when	it	came	,	would	be	no	surprise	;	from	the	nature	of
这	判决	,	什么时候	它	来了	,	会	是	不	惊喜	;	从	这	自然	的

- [læk] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

Mannion's	lack	of	defense	,
-	缺少	的	防御	,

判决结果出来后并不令人意外；从曼尼恩缺乏辩护的性质来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] ['sɜ:rt(ə)nti] .

it	would	be	a	foregone	certainty	.
它	会	是	一个	已放弃	肯定	.

这几乎是板上钉钉的事。

" [luː'tenənt] ['mænjən] , [jʊə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [jʊə(r)] [tʃɑːrdʒd]
" **Lieutenant** **Mannion** , **you're** **aware** **of** **the** **nature** **of** **the** **crime** **you're** **charged**
" 中尉 曼尼恩 , 你是 意识到的 的 这 自然 的 这 犯罪 你是 带电
[wɪð; wɪθ] ? "
with **?** **"**
和 ? "

"曼尼恩中尉，你清楚你被指控的罪行性质吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər]['fɔːrmər] [kə'mændər] , [liː] ['dʌˌbroʊ] .
" **The** **only** **witness** **against** **you** **has** **been** **your** **former** **Commander** **,** **Lee** **Dubrow** **.**
" 这 仅有的 证人 反对 你 有 到过 你的 以前的 指挥官 , 李 杜布罗 .

"唯一指控你的证人是你以前的指挥官李·杜布罗。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] ['steɪtmənts] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] . "
You **have** **not** **made** **any** **statements** **in** **your** **own** **defense** **.** **"**
你 有 不是 制成 任何 声明 在 你的 自己的 防御 . "

你没有发表任何为自己辩护的声明。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **In** **view** **of** **this** **situation** **,**
" 在 看法 的 这 情况 ,

鉴于这种情况，

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz][noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
the **court** **has** **no** **recourse** **but** **to** **find** **you** **guilty** **of** **insubordination** **in** **the**
这 法庭 有 不 追索权 但 到 寻找 你 有罪的 的 不服从 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
highest **degree** **,**
最高 程度 ,

法庭别无选择，只能判你犯有最严重的违抗命令罪。

[kən'spɪrəsi] , [mə'lɪʃəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə][eɪd][ɪn]['mjuːtəni] .
conspiracy **,** **malicious** **attack** **upon** **an** **officer** **with** **intent** **to** **aid** **in** **mutiny** **.**
阴谋 , 恶意 攻击 之上 一个 官 和 意图 到 援助 在 兵变 .

阴谋，恶意攻击军官，意图协助叛变。

" ['mænjən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mannion** **bowed** **his** **head** **.**
" 曼尼恩 鞠躬 他的 头 .

曼尼恩低下了头。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['ɔːdəbl] [toʊn] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **half** **-** **audible** **tone** **.**
" 是的 , 先生 , " 他 说 在 一个 一半 - 可听见的 语气 .

"是的，先生，"他用几乎听不见的声音说道。

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kraɪmz][ɪn] [ˌnesə'serəli] [sɪ'vɪr] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ][went][ɑːn] .
" **The** **punishment** **for** **these** **crimes** **in** **necessarily** **severe** **,** **"** **the** **judge** **went** **on** **.**
" 这 惩罚 为了 这些 犯罪 在 一定 严重 , " 这 法官 去 在 .

"对这些罪行的惩罚必然严厉，"法官继续说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wʌt] [wʊd] ['nɔːrməli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
" **Naturally** , **we're** **unable** **to** **put** **into** **effect** **what** **would** **normally** **have** **been** **the**
" 自然 , 是 无法 到 放 进入 影响 什么 会 通常情况下 有 到过 这
['penəlti] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
penalty **300** **years** **ago** **.**
惩罚 - 年 前 .

"当然，我们不可能实施300年前通常会受到的惩罚。"

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] .
The **death** **penalty** **is** **obsolete** **.**
这 死亡 惩罚 是 过时的 .

死刑已经过时了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]
However **,** **I** **hereby** **pronounce** **a** **sentence** **amounting** **to** **execution** **upon** **the**
然而 , 我 特此 发音 一个 句子 金额 到 执行 之上 这
[ˌpɜːrsə'næləti] , [maɪnd] ,
personality **,** **mind** **,**
性格 , 头脑 ,

然而，我在此宣判，对被告人的人格、精神、思想，处以死刑。

[ænd; ənd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz]['dænjəl] ['mænjən] . "
and **accumulated** **memories** **of** **the** **man** **formerly** **known** **as** **Daniel** **Mannion** **.** **"**
和 积累 回忆 的 这 男人 以前 已知 作为 丹尼尔 曼尼恩 . "

以及对曾名为丹尼尔·曼尼恩的那个人的种种回忆。

" [juː; jʊ] [miːn] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪʒər] , [sɜːr] ? "
" **You** **mean** **mnemonic** **erasure** **,** **sir** **?** **"**
" 你 意思是 记忆法 抹除 , 先生 ? "

"您是指记忆消除术吗，先生？"

" ['ɑːbviəsli] .
" **Obviously** **.**
" 明显地 .

"明显地。

[ðɪs] ['sentəns] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl]['prɪvəlɪdʒɪz] , ['penʃənz] ,
This **sentence** **automatically** **carries** **with** **it** **loss** **of** **all** **privileges** **,** **pensions** **,**
这 句子 自动地 携带 和 它 损失 的 全部 特权 , 养老金 ,

这一判决将自动导致所有特权、养老金的丧失。

[ænd; ənd] ['ɔnəz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .
and **honors** **that** **go** **with** **your** **high** **rank** **in** **the** **Space** **Patrol** **.**
和 荣誉 那 去 和 你的 高的 秩 在 这 空间 巡逻 .

以及与你在太空巡逻队中的高军衔相匹配的荣誉。

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ɪts]['rɑːstər] .
Your **name** **will** **be** **wiped** **from** **its** **roster** **.**
你的 姓名 将要 是 擦拭 从 它是 名册 .

你的名字将从名单中删除。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [luː'tenənt] ['mænjən] .
After **the** **erasure** **,** **you** **will** **never** **have** **existed** **,** **Lieutenant** **Mannion** **.**
后 这 抹除 , 你 将要 绝不 有 存在 , 中尉 曼尼恩 .

抹除之后，你将从未存在过，曼尼恩中尉。

[jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ['ʌndər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn]
Your **body** **will** **be** **restrained** **under** **a** **new** **name** **and** **will** **make** **a** **fresh** **start** **in**
你的 身体 将要 是 克制 在下面 一个 新的 姓名 和 将要 制作 一个 新鲜的 开始 在
[laɪf] .
life **.**
生活 .

你的身体将以新的名字被束缚，开启人生新篇章。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ,

It	will	even	be	possible	for	your	new	personality	to	enter	the	Space	Patrol	,
它	将要	甚至	是	可能的	为了	你的	新的	性格	到	进入	这	空间	巡逻	,

你的新身份甚至有可能加入太空巡逻队。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tʃuːziz] .

if	it	so	chooses	.
如果	它	所以	选择	.

如果它愿意的话。

[noʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] [jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['maɪndz] ['priːviəs] [ækts] .

No	prejudice	against	your	body	will	be	entertained	for	your	mind's	previous	acts	.
不	偏见	反对	你的	身体	将要	是	娱乐	为了	你的	心灵的	以前的	行为	.

不会因为你过去的思想行为而对你的身体抱有偏见。

" [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['mænjən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪnt] ['sɔbiŋ] .

"	In	the	background	,	Mannion	heard	his	wife's	faint	sobbing	.
"	在	这	背景	,	曼尼恩	听到	他的	妻子的	头晕的	啜泣	.

"曼尼恩听到背景中传来妻子微弱的啜泣声。

" [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] ['sentəns] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	hear	and	accept	the	sentence	,	sir	,	"	he	said	quietly	.
"	我	听到	和	接受	这	句子	,	先生	,	"	他	说	悄悄	.

"我听到了判决，先生，我接受判决。"他平静地说。

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ'reɪʒər] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

"	The	act	of	erasure	will	be	carried	out	immediately	,
"	这	行为	的	抹除	将要	是	携带	出去	立即地	,

"删除行为将立即执行。"

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊlz] [nɪ'mɑːnɪk] [lə'bɔrətəriz] [ɑːn][ðə; ði] 14th ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

in	the	Space	Patrol's	mnemonic	laboratories	on	the	14th	level	of	this	building	.
在	这	空间	巡逻队的	记忆法	实验室	在	这	14th	等级	的	这	建筑	.

在这栋楼 14 层的太空巡逻队记忆实验室里。

" [ðə; ði]['gæv(ə)l] [ræpt] [θriː] [taɪmz] .

"	The	gavel	rapped	three	times	.
"	这	法槌	说唱	三	时代	.

"法槌敲了三下。"

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['vɜːrsəs]['dænjəl] ['mænjən] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [kən'sɪdərd] [kloʊzd] . "

"	The	case	of	Earth	versus	Daniel	Mannion	is	hereby	considered	closed	.	"
"	这	案件	的	地球	相对	丹尼尔	曼尼恩	是	特此	经过考虑的	关闭	.	"

"地球诉丹尼尔·曼尼恩一案至此结案。"

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [vər'dʒɪniə] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .

"	Virginia	suddenly	shouted	.
"	弗吉尼亚州	突然	喊叫	.

弗吉尼亚突然大喊起来。

[ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] ['swɪvld] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm]

All	eyes	in	the	courtroom	swivelled	to	focus	on	her	as	she	rose	from
全部	眼睛	在	这	法庭	旋转	到	重点	在	她	作为	她	玫瑰	从

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['proʊtest] .

the	audience	to	protest	.
这	观众	到	反对	.

当她从旁听席上站起来抗议时，法庭上所有人的目光都转向了她。

" [noʊ] , [dəunt][kloʊz][ðə; ði] [keɪs] [jet] ！ "

"	No	,	don't	close	the	case	yet	!	"
"	不	,	不	关闭	这	案件	然而	！	"

“不，先别结案！”

" [ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'regjələr] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['hɑ:rknəs] .

"	This	is	highly	irregular	,	"	said	Judge	Harkness	.
"	这	是	高度	不规律的	,	"	说	法官	哈克尼斯	.

“这非常不合常规，”哈克尼斯法官说。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['testɪmoʊni] , ['mɪsɪz] . ['mænjən] ? "

"	Do	you	have	additional	testimony	,	Mrs	.	Mannion	?	"
"	做	你	有	额外的	见证	,	太太	.	曼尼恩	?	"

曼尼恩夫人，您还有其他证词吗?

" [nɑ:t] — ['testɪmoʊni] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

"	Not	—	testimony	,	your	honor	.
"	不是	—	见证	,	你的	荣誉	.

“不是——证词，法官大人。”

[bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dænz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'seɪn] ?

But	can't	you	see	that	Dan's	obviously	insane	?
但	不能	你	看	那	丹的	明显地	疯狂的	?

难道你看不出来丹明显精神有问题吗?

['hi:z] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['sentənst] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['proʊtest] !

He's	allowing	himself	to	be	sentenced	without	even	a	protest	!
他是	允许	他自己	到	是	判刑	没有	甚至	一个	反对	!

他竟然毫无抗议地接受判决!

[kɑ:nt] [hi:; hi] ['entər] [ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ? "

Can't	he	enter	a	plea	of	insanity	?	"
不能	他	进入	一个	恳求	的	疯狂	?	"

他难道不能以精神错乱为由进行辩护吗?

" [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [wʊd] [nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['eni] [weɪ] , ['mɪsɪz] . ['mænjən] .

"	The	plea	of	insanity	would	not	alter	the	judgment	in	any	way	,	Mrs	.	Mannion	.
"	这	恳求	的	疯狂	会	不是	改变	这	判断	在	任何	方式	,	太太	.	曼尼恩	.

“曼尼恩夫人，精神错乱的辩护不会以任何方式改变判决。”

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] — [ɑ:] — [dɪ'stɜ:rbd] ['ment(ə)l] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:]

Rest	assured	that	your	husband's	—	ah	—	disturbed	mental	state	has	been	taken	into
休息	保证	那	你的	丈夫的	—	啊	—	不安	精神的	状态	有	到过	已采取	进入

[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

account	in	the	decision	.
帐户	在	这	决定	.

请放心，我们已在决定中考虑到您丈夫——呃——不稳定的精神状态。

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'seɪn] [ɔ:r] ['krɪmɪnəli] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni]

Whether	he	was	insane	or	criminally	possessed	at	the	time	of	the	mutiny
无论	他	曾是	疯狂的	或者	犯罪	拥有	在	这	时间	的	这	兵变

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

makes	no	difference	;
制作	不	不同之处	;

他在叛变时是精神错乱还是被犯罪分子附身，都无关紧要;

[ðə; ði][kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , ['ɑ:bviəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ʌv; əv][noʊ]

the	crime	has	been	committed	,	obviously	,	and	the	guilty	person	is	of	no
这	犯罪	有	到过	坚定的	,	明显地	,	和	这	有罪的	人	是	的	不

['fɜ:rðər] ['vælju:][tu:; tə][sə'saɪəti] .

further	value	to	society	.
更远	价值	到	社会	.

犯罪已经发生，这是显而易见的，罪犯对社会已经没有任何价值了。

[nɪ'mɑ:nɪk] [ɪ'reɪʒər] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ['mɪsɪz] . ['mænjən] .

Mnemonic	**erasure**	**is**	**not**	**merely**	**a**	**punishment**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mannion**	**.**
记忆法	抹除	是	不是	仅仅	一个	惩罚	,	太太	.	曼尼恩	.

曼尼恩夫人，记忆消除不仅仅是一种惩罚。

[its] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] . "

It's	**the**	**gateway**	**to**	**rehabilitation**	**for**	**a**	**sick**	**person**	**.**	**"**
它是	这	网关	到	康复	为了	一个	生病的	人	.	"

这是病人康复的途径。

" [aɪ] — [si:] .

"	**I**	**—**	**see**	**.**
"	我	—	看	.

"我懂了。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] — [ɪ'reɪs] [hɪm; ɪm] ?

May	**I**	**say**	**goodbye**	**to**	**my**	**husband**	**before**	**you**	**—**	**erase**	**him**	**?**
可能	我	说	再见	到	我的	丈夫	前	你	—	删除	他	?

在你抹去他之前，我可以跟我的丈夫道别吗?

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪft] [tu:b] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm][ɑ:n][ðə; ði] 60th [flɔ:r] [ʌv; əv]

"	**Going**	**down**	**in**	**the**	**lift**	**tube**	**from**	**the**	**courtroom**	**on**	**the**	**60th**	**floor**	**of**
"	去	向下	在	这	举起	管子	从	这	法庭	在	这	60th	地面	的

[pə'troʊl] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] [ɑ:n]['lev(ə)l] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

Patrol	**headquarters**	**to**	**the**	**lab**	**on**	**Level**	**Fourteen**	**,**
巡逻	总部	到	这	实验室	在	等级	十四	,

"从巡逻总部60楼的法庭乘电梯下到14楼的实验室，

['mænjən] [felt] ['streɪndʒli] [nʌm] [ˌɪn'saɪd] .

Mannion	**felt**	**strangely**	**numb**	**inside**	**.**
曼尼恩	毛毡	奇怪的	麻木的	里面	.

曼尼恩感到内心异常麻木。

[tu:] [pə'troʊl] ['membər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Two	**Patrol**	**members**	**stood**	**behind**	**him**	**,**
二	巡逻	成员	站立	在后面	他	,

两名巡逻队员站在他身后，

['redi] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['blɑ:stə] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mu:v] [tɔ:rd] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

ready	**to**	**go**	**for**	**blasters**	**if**	**he**	**made**	**the**	**slightest**	**move**	**toward**	**escaping**	**.**
准备好	到	去	为了	爆能枪	如果	他	制成	这	丝毫	移动	朝向	逃脱	.

如果他胆敢有丝毫逃跑的举动，我们就准备用爆能枪攻击他。

[bʌt; bət] ['mænjən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

But	**Mannion**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**escaping**	**.**
但	曼尼恩	有	不	主意	的	逃脱	.

但曼尼恩根本没有逃跑的打算。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [i'reizd] .

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**be**	**erased**	**.**
他	曾是	在	他的	方式	到	是	已擦除	.

他注定要被抹去。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪ'reɪʒər] [wʌz; wəz][laɪk] .

He	**wondered**	**what**	**erasure**	**was**	**like**	**.**
他	想知道	什么	抹除	曾是	喜欢	.

他想知道被抹去是什么感觉。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ?

Did	**it**	**hurt**	**?**
做过	它	伤害	?

疼吗?

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][æz; əz] [ðeɪ] [strɪpt] [ə'weɪ] ['leɪər]['æftər]['leɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] [laɪk]

Did	you	feel	the	pain	as	they	stripped	away	layer	after	layer	of	your	memory	like
做过	你	感觉	这	疼痛	作为	他们	脱衣舞	离开	层	后	层	的	你的	记忆	喜欢

['piː.lɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌnjən] ?

peelings	from	an	onion	?
果皮	从	一个	洋葱	?

当他们像剥洋葱一样一层层剥去你的记忆时，你是否感受到了那种痛苦?

[fɜːrst] - [wʊd] [goʊ] ,

First	2367	would	go	,
第一的	-	会	去	,

首先是2367人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [oʊld][ænd; ənd]['hiːd] [spent] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] [ɪn]

but	the	new	year	was	only	two	weeks	old	and	he'd	spent	those	two	weeks	in
但	这	新的	年	曾是	仅有的	二	周	老的	和	他会	花费	那些	二	周	在

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

但新年才过了两周，而他却在监狱里度过了这两周。

[ðen] - [wʊd] ['vænɪʃ] — [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [gɔːn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː]

Then	2366	would	vanish	—	but	2366	was	partly	gone	,	at	least	for	the	few
然后	-	会	消失	—	但	-	曾是	部分	已消失	,	在	至少	为了	这	很少

['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

hours	of	the	Mutiny	.
小时	的	这	兵变	.

然后 2366 年就会消失——但 2366 年已经部分消失了，至少在叛变发生的那几个小时里是这样。

[nekst] [wʊd] [goʊ] - , [ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [fɜːrst]['lændɪd][ɑːn][aɪ'æpətəs] .

Next	would	go	2365	,	the	year	they	first	landed	on	Iapetus	.
下一个	会	去	-	,	这	年	他们	第一的	登陆	在	伊阿珀托斯	.

接下来是 2365 年，也就是他们首次登陆土卫八的那一年。

[ænd; ənd][soʊ] , ['evər] ['bækwərd] ,

And	so	,	ever	backward	,
和	所以	,	曾经	落后	,

于是，一切都在倒退。

[ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['memərɪz]

they	would	tear	away	more	and	more	of	the	accumulation	of	memories
他们	会	撕	离开	更多的	和	更多的	的	这	积累	的	回忆

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [wʌz; wəz][dæn] ['mænjən] . - , - . - .

and	experiences	that	was	Dan	Mannion	.	2364	,	2363	.	2362	.
和	经历	那	曾是	担	曼尼恩	.	-	,	-	.	-	.

他们会一点点地抹去丹·曼尼恩身上积累的记忆和经历。2364,2363,2362。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][met][vər'dʒɪniə] .

That	was	the	year	he	met	Virginia	.
那	曾是	这	年	他	遇见	弗吉尼亚州	.

那一年他遇到了弗吉尼亚。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

They	would	take	away	his	courtship	,	his	wedding	,	those	wonderful	early	days	of
他们	会	拿	离开	他的	求爱	,	他的	婚礼	,	那些	精彩的	早期的	天	的

['mærɪdʒ] —

marriage	—
婚姻	—

他们会夺走他的求爱、他的婚礼，以及婚姻初期那些美好的时光——

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][pə'troʊl] [ə'prentɪs] [wʊd] [goʊ] .

The	two	years	as	a	Patrol	Apprentice	would	go	.
这	二	年	作为	一个	巡逻	学徒	会	去	.

两年的巡逻学徒生涯就此结束。

[ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

The	four	years	at	the	Academy	.
这	四	年	在	这	学院	.

在学院的四年。

[ˌædə'les(ə)ns] .

Adolescence	.
青春期	.

青春期。

['bɔɪhʊd] .

Boyhood	.
童年	.

童年。

['tʃaɪldhʊd] .

Childhood	.
童年	.

童年。

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][dæn] ['mænjən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] ['meməriz]

Soon	there	would	be	nothing	left	of	Dan	Mannion	but	a	few	vague	memories
很快	那里	会	是	没有什么	左边	的	担	曼尼恩	但	一个	很少	模糊的	回忆

[ʌv; əv] ['beɪbihʊd] ,

of	babyhood	,
的	婴儿期	,

不久之后，丹·曼尼恩的一切都将不复存在，只剩下一些模糊的童年记忆。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

and	then	even	those	would	be	gone	.
和	然后	甚至	那些	会	是	已消失	.

然后，就连这些也会消失。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] [waɪpt] [blæŋk] ,

He	would	emerge	from	the	lab	wiped	blank	,
他	会	出现	从	这	实验室	擦拭	空白的	,

他从实验室出来时，脸上一片空白。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌʌn'mɑːrkt] [sleɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪts] [nuː] [aɪ'dentəti] .

a	fresh	unmarked	slate	ready	to	be	given	its	new	identity	.
一个	新鲜的	未标记	石板	准备好	到	是	给定	它是	新的	身份	.

一张崭新的、未曾标记的白纸，等待着被赋予新的身份。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kwɪvərɪŋ] .

Suddenly	,	he	found	himself	quivering	.
突然	,	他	成立	他自己	颤抖	.

他突然发现自己浑身颤抖。

[aɪm][nɑːt] ['gɪlti] !

I'm	not	guilty	!
我是	不是	有罪的	!

我无罪！

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	do	it	!
我	没有	做	它	!

我没做！

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't have done it !
我 不能 有 完毕 它 !

我做不到!

[tuː] [leɪt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
Too late , a voice said .
也 晚的 , 一个 嗓音 说 .

"太迟了,"一个声音说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ʌv; əv] [kə'mændər] ['hɑːrknəs] ,
He saw again the faces of Virginia , of Commander Harkness ,
他 锯 再次 这 面孔 的 弗吉尼亚州 , 的 指挥官 哈克尼斯 ,

他再次看到了弗吉尼亚的面孔，看到了哈克尼斯指挥官的面孔。

[ʌv; əv][stɜːrn] - [feɪst] ['dʌˌbroʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['testɪmoʊni] [ðæt] [dæmd] [hɪm; ɪm] .
of stern - faced Dubrow giving the testimony that damned him .
的 船尾 - 面对 杜布罗 给予 这 见证 那 该死的 他 .

表情严肃的杜布罗作证，最终导致他身败名裂。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] .
Too late to defend yourself .
也 晚的 到 保卫 你自己 .

现在为自己辩护已经太晚了。

" [ˌfɔːr'tiːn] , " [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'naʊnst] .
" Fourteen , " the robobrain of the elevator announced .
" 十四 , " 这 - 的 这 电梯 宣布 .

"十四,"电梯的机器人大脑宣布道。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk] .
The door slid back .
这 门 滑行 后退 .

门向后滑开了。

['mænjən] [felt] [laɪt] ['preʃər] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] [ʃʌvd]
Mannion felt light pressure behind each of his arms as his two guards shoved
曼尼恩 毛毡 光 压力 在后面 每个 的 他的 武器 作为 他的 二 守卫 推搡
[hɪm; ɪm]['dʒentli]['fɔːrwərd] .
him gently forward .
他 轻轻地 向前 .

曼尼恩感到双臂后方传来轻微的压力，他的两个卫兵轻轻地把他往前推。

[ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [glæs] [dɔːr] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A frosted glass door loomed up ahead of him .
一个 磨砂 玻璃 门 迫近 向上 前方 的 他 .

一扇磨砂玻璃门出现在他面前。

[ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [riːd] [nɪ'mɑːnɪks] ['læbrətɔːri] .
The sign on the door read Mnemonics Laboratory .
这 符号 在 这 门 读 记忆术 实验室 .

门上的牌子写着：记忆术实验室。

[koʊld] [swet] [drentʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Cold sweat drenched his body .
寒冷的 汗 湿透了 他的 身体 .

冷汗浸透了他的全身。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ɪˈreɪʒər] [wʊd]

Now	that	he	was	but	feet	away	from	the	room	where	the	erasure	would
现在	那	他	曾是	但	脚	离开	从	这	房间	在哪里	这	抹除	会

[teɪk] [pleɪs] ,

take	place	,
拿	地方	,

现在他距离即将进行抹除的房间只有几英尺远了，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aʊt] [ˈdespərətli] , [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt]

he	wanted	out	desperately	,	wanted	some	chance	to	prove	that	he	hadn't
他	通缉	出去	绝望地	,	通缉	一些	机会	到	证明	那	他	之前没有

[kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] ,

conspired	with	the	androids	,
密谋	和	这	安卓	,

他迫切地想要脱身，想要一个机会来证明自己没有与机器人合谋。

[ˈhædnt] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] , [ˈhædnt] [helpt] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] - [ˈfeloʊ] [pəˈtrəulmən][ænd; ənd]

hadn't	aided	in	the	revolt	,	hadn't	helped	to	murder	12	fellow	Patrolmen	and
之前没有	协助	在	这	反叛	,	之前没有	帮助	到	谋杀	-	同伴	巡警	和

[rek] [ðə; ði][aiˈæpətəs][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

wreck	the	Iapetus	project	.
破坏	这	伊阿珀托斯	项目	.

没有参与叛乱，没有参与谋杀 12 名巡逻队员，也没有参与破坏伊阿珀托斯计划。

" [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [hɪr] , " [ˈsʌmwʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You	go	in	here	,	"	someone	said	to	him	.
"	你	去	在	这里	,	"	某人	说	到	他	.

“你进去吧，”有人对他说。

[ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] [nɪˈmɑːnɪks] [ˈlæbrətɔːri] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

The	door	marked	Mnemonics	Laboratory	was	swinging	open	to	receive	him	.
这	门	标记	记忆术	实验室	曾是	摇摆	打开	到	收到	他	.

标有“记忆术实验室”字样的门敞开着迎接他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .

There	was	no	way	out	.
那里	曾是	不	方式	出去	.

没有出路。

[fɔːr] [greɪ] - [smɑːkt] [tekniʃənz] [ˈweɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Four	gray	-	smocked	technicians	waited	inside	for	him	.
四	灰色的	-	烟熏	技术人员	等待	里面	为了	他	.

四名身穿灰色工作服的技术人员在里面等着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈmænjən] .

One	of	the	guards	with	him	said	,	"	This	is	Mannion	.
一	的	这	守卫	和	他	说	,	"	这	是	曼尼恩	.

和他在一起的一名卫兵说：“这是曼尼恩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsentənst] [ˌʌpˈsterz] . "

He	was	just	sentenced	upstairs	.	"
他	曾是	只是	判刑	楼上	.	"

他刚刚在楼上被判刑。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] .

The	order	came	down	the	pneumotubes	a	minute	ago	.
这	命令	来了	向下	这	-	一个	分钟	前	.

一分钟前，命令通过气动管道传了下来。

['toʊt(ə)l] [ɪ'reɪʒər] . "
Total erasure . "
全部的 抹除 . "

彻底抹除。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" That's right , " the guard said .
" 那就是 正确的 , " 这 警卫 说 .

"没错，"警卫说道。

" [hiː; hi] [gets] [waɪpt] [kliːn] . "
" He gets wiped clean . "
" 他 获得 擦拭 干净的 . "

"他被彻底清除干净了。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [pliːz] ?
" Will you lead him to the machines , please ?
" 将要 你 带领 他 到 这 机器 , 请 ?

请您带他去机器那里好吗?

" [dæn] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [proʊbz] [ænd; ənd] ['daiəlz] ,
" Dan went forward and faced a complex angle of probes and dials ,
" 担 去 向前 和 面对 一个 复杂的 角度 的 探针 和 拨号盘 ,

丹向前走去，面对着一排复杂的探针和刻度盘。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is this the machine that does it ?
" 是 这 这 机器 那 做 它 ?

"是这台机器吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ʌn'iːzɪli] .
" he asked uneasily .
" 他 问 不安地 .

他不安地问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

['itl] [biː; bi] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [luː'tenənt] ['mænjən] .
It'll be over in a minute , Lieutenant Mannion .
它将 是 超过 在 一个 分钟 , 中尉 曼尼恩 .

马上就结束了，曼尼恩中尉。

[wiː; wi] [klæmp] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skælp] [ænd; ənd] [rʌn] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
We clamp the electrodes to your scalp and run preliminary tests with an
我们 夹钳 这 电极 到 你的 头皮 和 跑步 初步的 测试 和 一个

- — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [ɪ'reɪsər] . "
electoencephalograph — and then we use the Eraser . "
- — 和 然后 我们 使用 这 橡皮 . "

我们将电极夹在您的头皮上，并用脑电图仪进行初步测试——然后我们使用橡皮擦。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] ? "
" Will it be painful ? "
" 将要 它 是 痛苦 ? "

"会很痛吗？"

" ['itl] [biː; bi] [kwɪk] .
" It'll be quick .
" 它将 是 快的 .

"很快就会结束。"

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] — "

There	won't	be	anything	more	than	a	faint	tickling	sensation	,	and	then	—	"
那里	惯于	是	任何事物	更多的	比	一个	头晕的	挠痒痒	感觉	,	和	然后	—	"

只会感到轻微的痒，然后——"

" [ðen] [dæn] ['mænjən] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

"	Then	Dan	Mannion	ceases	to	exist	.
"	然后	担	曼尼恩	停止	到	存在	.

"然后丹·曼尼恩就不复存在了。"

" [hiː; hi][stɛərd] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	stared	appealingly	at	the	technician	in	charge	and	said	,
"	他	凝视	吸引人的	在	这	技术员	在	收费	和	说	,

他用恳求的眼神盯着负责的技术员，说道：

" ['lɪs(ə)n] — [dʌz] [ðə; ði] ['sentəns] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət][wʌns] ? "

"	Listen	—	does	the	sentence	have	to	be	carried	out	at	once	?	"
"	听	—	做	这	句子	有	到	是	携带	出去	在	一次	?	"

"听着——判决必须立即执行吗？"

" [ðə; ði]['ɔːrdər] [sez] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	order	says	immediately	.
"	这	命令	说道	立即地	.

命令上写着立即执行。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	have	the	machine	all	ready	for	you	.
我们	有	这	机器	全部	准备好	为了	你	.

我们已经为您准备好了机器。

" [dæn][felt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	Dan	felt	perspiration	trickling	down	his	body	.
"	担	毛毡	汗	涓涓细流	向下	他的	身体	.

丹感到汗水顺着他的身体流了下来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ?

"	Can	you	wait	a	few	minutes	?
"	能	你	等待	一个	很少	分钟	?

您能稍等几分钟吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

There's	something	I'd	like	you	to	do	for	me	?	"
有	某物	ID	喜欢	你	到	做	为了	我	?	"

有件事我想请你帮个忙。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [proʊb][maɪ][maɪnd] .

"	Probe	my	mind	.
"	探测	我的	头脑	.

探究我的内心。

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æm'niːʒə] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['blɑːkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ɪrə]

I'm	suffering	from	amnesia	—	a	short	-	range	blockage	of	the	critical	era
我是	痛苦	从	健忘症	—	一个	短的	-	范围	堵塞	的	这	批判的	时代

[ə'raʊnd][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ændrɔɪd]['mjuːtəni] [tʊk] [pleɪs] .

around	the	time	the	android	mutiny	took	place	.
大约	这	时间	这	安卓	兵变	采取	地方	.

我患有失忆症——对机器人叛变前后那段关键时期的记忆出现了短距离的阻塞。

['kudnt] [juː; jʊ] — ? "
Couldn't you — ? "
不能 你 — ? "

难道你不能——?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

"不可能的。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['ɔːrdər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Not without a court order , at any rate .
不是 没有 一个 法庭 命令 , 在 任何 速度 .

至少没有法院命令是不行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['oʊvər] .
And the trial's over .
和 这 审判的 超过 .

审判结束了。

" [dæn] [skauld] .
" Dan scowled .
" 担 皱着眉头 .

丹皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" But my life depends on it !
" 但 我的 生活 取决于 在 它 !

但我的生命就取决于此!

[maɪ] [aɪ'dentəti] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
My identity is going to be taken away .
我的 身份 是 去 到 是 已采取 离开 .

我的身份将被剥夺。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [lʊk] ! "
The least you could have done was look ! "
这 至少 你 可以 有 完毕 曾是 看 ! "

你至少应该看看吧!

" [kʌm] [ɑːn] , ['mænjən] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [grauld] .
" Come on , Mannion , " one of the guards growled .
" 来 在 , 曼尼恩 , " 一 的 这 守卫 咆哮 .

"走吧，曼尼恩，"其中一个守卫低声说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pɪtʃ] [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] , [nɑːt] ['æftər] [ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz]
" The time to make your pitch is during the trial , not after the sentence has
" 这 时间 到 制作 你的 沥青 是 期间 这 审判 , 不是 后 这 句子 有
[bɪn] [prə'naʊnst] .
been pronounced .
到过 发音 .

"陈述你的理由的最佳时机是在审判期间，而不是在宣判之后。"

" [dæn] [felt] [hɪm'self] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd] .
" Dan felt himself shoved forward .
" 担 毛毡 他自己 推搡 向前 .

丹感觉自己被人向前推了一下。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [dʒaɪ'gæntɪk] , ['mɑːnstrəs] , [ə; eɪ]['maɪndləs] ['ɪnstrəmənt]

The	machine	loomed	up	before	him	—	gigantic	,	monstrous	,	a	mindless	instrument
这	机器	迫近	向上	前	他	—	巨大	,	滔天	,	一个	无意识	乐器

[ʌv; əv] ['hɔːrər] .

of	horror	.
的	恐怖	.

那台机器在他面前巍然耸立——巨大、可怕，是一台没有思想的恐怖机器。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪʒər] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Within	minutes	he	was	going	to	undergo	mnemonic	erasure	,	to	have	his
之内	分钟	他	曾是	去	到	经历	记忆法	抹除	,	到	有	他的

[maɪnd] [blæŋkt] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [rɪ'muːvd] —

mind	blanked	,	his	identity	removed	—
头脑	空白	,	他的	身份	已移除	—

几分钟后，他将经历记忆清除，大脑将被清空，身份将被抹去——

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm][aɪ]['dɪdnt] [kə'mɪt] !

For	a	crime	I	didn't	commit	!
为了	一个	犯罪	我	没有	犯罪	!

因为我没犯的罪！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

Suddenly	he	felt	sure	of	his	innocence	.
突然	他	毛毡	当然	的	他的	无辜	.

他突然确信自己是清白的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['testɪmoʊni] , [hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]

Despite	the	evidence	,	despite	the	testimony	,	he	knew	in	his	heart	that	he
尽管	这	证据	,	尽管	这	见证	,	他	知道	在	他的	心	那	他

[wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

was	innocent	.
曾是	清白的	.

尽管有证据，尽管有证词，但他内心深处知道自己是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪməp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

It	was	a	frameup	of	some	sort	.
它	曾是	一个	陷害	的	一些	种类	.

这是一场陷害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

It	had	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	allowed	himself	to	be	led	up	to	the	machine	.
他	允许	他自己	到	是	引领	向上	到	这	机器	.

他任由别人领着走到机器前。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][stræp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	abruptly	,	as	they	were	unhinging	some	apparatus	to	strap	to	his
但	突然	,	作为	他们	是	脱臼	一些	设备	到	带子	到	他的

[hed] ,

head	,
头	,

但就在他们卸下某种装置准备绑在他头上时，突然，

[hiː; hi] [spʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [held][hɪm; ɪm] ['laɪtli] , [dʌv] ,

he	spun	away	from	the	guards	who	held	him	lightly	,	dove	,
他	旋转	离开	从	这	守卫	WHO	握住	他	轻轻	,	鸽子	,

他挣脱了轻轻抓住他的卫兵，猛地一跃而起。

[græbd] [æt; ət][ə; eɪ]['blɑ:stə] [ðæt] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] ['hoʊlstər] —
grabbed **at** **a** **blaster** **that** **protruded** **from** **a** **black** **leather** **holster** **—**
抓住 在 一个 爆能枪 那 突出 从 一个 黑色的 皮革 枪套 —

他一把抓起从黑色皮套里伸出的爆能枪——

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [get] [ə'genst] [ðæt] [wɔ:l] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **Get** **against** **that** **wall** **,** **all** **of** **you** **.**
" 得到 反对 那 墙 , 全部 的 你 .

“你们都到墙边去。”

[wʌn] [mu:v] [aɪ][dəunt][laɪk]
One **move** **I** **don't** **like**
一 移动 我 不 喜欢

我不喜欢的一项举措

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [læb] .
and **I'll** **destroy** **the** **whole** **lab** **.**
和 患病的 破坏 这 所有的 实验室 .

我会摧毁整个实验室。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] ['tenʃ(ə)n] .
" **His** **fingers** **were** **shaking** **with** **inner** **tension** **.**
" 他的 手指 是 摇晃 和 内 紧张 .

“他的手指因内心的紧张而颤抖。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ə'θɔ:rəti] ,
All **his** **life** **he** **had** **been** **raised** **to** **obey** **authority** **,**
全部 他的 生活 他 有 到过 提高 到 服从 权威 ,

他从小就被教育要服从权威。

[tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪriər]['ɑ:fəsərz] —
to **accept** **the** **commands** **of** **his** **superior** **officers** **—**
到 接受 这 命令 的 他的 优越的 警官 —

服从上级军官的命令——

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rebəlɪŋ] .
And **now** **he** **was** **rebelling** **.**
和 现在 他 曾是 反叛 .

现在他开始反叛了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['ɜ:θs] [moʊst] [ɪk'spensɪv] ['pi:sɪz]
He **was** **threatening** **the** **destruction** **of** **one** **of** **Earth's** **most** **expensive** **pieces**
他 曾是 威胁 这 破坏 的 一 的 地球的 最多 昂贵的 件
[ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
of **equipment** **.**
的 设备 .

他威胁要摧毁地球上最昂贵的设备之一。

[ðə; ði] [θret] [wɜ:rkt] .
The **threat** **worked** **.**
这 威胁 工作 .

威胁奏效了。

[ðə; ði] [fɔ:r] [tekniʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The **four** **technicians** **and** **the** **two** **guards** **backed** **against** **the** **wall** **.**
这 四 技术人员 和 这 二 守卫 支持的 反对 这 墙 .

四名技术人员和两名警卫背靠着墙站着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] [hed] [tekˈnɪʃ(ə)n] [æskt] .
" the head technician asked .
" 这 头 技术员 问 .

“首席技术员问道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
" I told you before .
" 我 讲述 你 前 .

我之前就告诉过你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][proʊb][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɪriəd] [ðæts] [ə; eɪ][blæŋk][fɔːr; fər]
I want you to probe my mind , to look into that period that's a blank for
我 想 你 到 探测 我的 头脑 , 到 看 进入 那 时期 那就是 一个 空白的 为了
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我希望你能探究我的内心，探寻那段对我来说一片空白的时期。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪm] ['gɪlti] , [aɪl] — [aɪl] [səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈreɪʒər] .
If you find that I'm guilty , I'll — I'll submit to the erasure .
如果 你 寻找 那 我是 有罪的 , 患病的 — 患病的 提交 到 这 抹除 .

如果你认定我有罪，我——我愿意接受抹杀。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] .
If not , I'll demand a new trial .
如果 不是 , 患病的 要求 一个 新的 审判 .

如果不行，我将要求重新审判。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [lʊk] ! "
But I won't allow myself to be wiped out without at least a look ! "
但 我 惯于 允许 我 到 是 擦拭 出去 没有 在 至少 一个 看 ! "

但我不会就这么轻易地被消灭，至少我要看一眼!

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [proʊb][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] .
We'll probe you , " said the technician .
出色地 探测 你 , " 说 这 技术员 .

“我们会给你做个检查，”技术人员说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ˌænəsˈθetɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" You'll have to be under anesthetic , of course . "
" 你会 有 到 是 在下面 麻药 , 的 课程 . "

“当然，你需要接受麻醉。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" How can I trust you ?
" 如何 能 我 相信 你 ?

我怎么能相信你?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪʒər] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][səb'mɪt]
How do I know you won't put me through mnemonic erasure the moment I submit
如何 做 我 知道 你 惯于 放 我 通过 记忆法 抹除 这 片刻 我 提交
[tuː; tə] ['biːɪŋ] [æ'niːsθətaɪz] ?
to being anesthetized ?
到 存在 麻醉 ?

我怎么知道你不会在我接受麻醉的那一刻就对我进行记忆消除?

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
" The technician had no answer .
" 这 技术员 有 不 回答 .

技术人员也无言以对。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['mænjən] [sed] .
" I'll tell you , " Mannion said .
" 患病的 告诉 你 , " 曼尼恩 说 .

"我会告诉你的，"曼尼恩说道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['dɑːktɚz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're all doctors , aren't you ?
" 你是 全部 医生 , 不是 你 ?

你们都是医生，对吧?

[ɔːl] [fɔːr] ?
All four ?
全部 四 ?

四个人都行?

" [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" They nodded .
" 他们 点头 .

他们点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[aɪl] [rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊðz] [æz; əz]['medɪk(ə)l][men][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [ɪ'reɪʒər] [ʌn'tɪl]
I'll rely on your oaths as medical men not to put me through erasure until
患病的 依靠 在 你的 誓言 作为 医疗的 男人 不是 到 放 我 通过 抹除 直到
[juːv] [proʊbd] [ðæt] ['mjuːtəni] ['fʊli] .
you've probed that mutiny fully .
你已经 探测 那 兵变 完全 .

我相信你们作为医生的誓言，在你们彻底调查清楚那次叛乱之前，不会对我进行抹杀。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [oʊ'keɪ] , ['mænjən] .
" Okay , Mannion .
" 好的 , 曼尼恩 .

"好的，曼尼恩。"

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
We'll take a look .
出色地 拿 一个 看 .

我们会查看一下。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — "
But if it's not as you say — "
但 如果 它是 不是 作为 你 说 — "

但如果事情不像你所说的那样——"

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , " ['mænjən] [sed] .
" I'll take my chances , " Mannion said .
" 患病的 拿 我的 机会 , " 曼尼恩 说 .

"我愿意冒险一试，"曼尼恩说道。

[hiː; hi] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .
He felt cold and uncertain inside .
他 毛毡 寒冷的 和 不确定 里面 .

他内心感到寒冷和不安。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [faɪnd] .
He didn't know what they'd find .
他 没有 知道 什么 他们会 寻找 .

他不知道他们会发现什么。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ðeid] [kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ænd; ənd] [proʊb] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
He didn't even know whether they'd keep their word and probe him before
他 没有 甚至 知道 无论 他们会 保持 他们的 单词 和 探测 他 前
[ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] .
the erasure .
这 抹除 .

他甚至不知道他们是否会信守承诺，在抹除记忆之前对他进行盘问。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [læb] ['teɪbl] .
He put the gun down on a lab table .
他 放 这 枪 向下 在 一个 实验室 桌子 .

他把枪放在了实验台上。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , " he said .
" 这里 , " 他 说 .

"给你，"他说。

" [hɪəz] [maɪ] [gʌn] .
" Here's my gun .
" 这里是 我的 枪 .

"这是我的枪。"

[naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər] [oʊθ] [ɪz] .
Now let's see how good your oath is .
现在 我们来吧 看 如何 好的 你的 誓言 是 .

现在让我们看看你的誓言是否真挚。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" The only trouble with that was he might never see how good it was .
" 这 仅有的 麻烦 和 那 曾是 他 可能 绝不 看 如何 好的 它 曾是 .

唯一的缺点是他可能永远无法体会到它有多好。

" [dʒʌst] [rɪ'læks] , " [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] .
" Just relax , " the technician said .
" 只是 放松 , " 这 技术员 说 .

"放松点，"技术人员说。

" [ðə; ði] [proʊb] [ɪz] ['entərɪŋ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [naʊ] .
" The probe is entering your mind , now .
" 这 探测 是 进入 你的 头脑 , 现在 .

"探测器现在正在进入你的大脑。"

[dʒʌst][rɪ'læks] . . . .
Just **relax** **.** **.** **.** **.**
只是 放松 . . . .

放松点.....

" ['mænjən] [sæŋk] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] ['dɑːrknəs] [ðæt] [en'fəʊldid][hɪm; ɪm] .
" **Mannion** **sank** **downward** **into** **the** **soft** **,** **warm** **darkness** **that** **enfolded** **him** **.**
" 曼尼恩 沉没 向下 进入 这 柔软的 , 温暖的 黑暗 那 包裹 他 .

曼尼恩沉入了笼罩着他的柔软温暖的黑暗之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [naʊ] , ['dʒentli] ['gaɪdɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] -
He **was** **moving** **back** **into** **his** **own** **past** **now** **,** **gently** **guided** **along** **by** **the** **mind** **-**
他 曾是 移动 后退 进入 他的 自己的 过去的 现在 , 轻轻地 引导 沿着 经过 这 头脑 -
[proʊb] —
probe **—**
探测 —

他现在正沿着自己的过去一步步走去，心灵探测器轻轻地引导着他——

[wæm] !
WHAM **!**
砰 !

砰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [fʊl] - [tɪlt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntnsaɪd] .
It **was** **like** **walking** **full** **-** **tilt** **into** **a** **mountainside** **.**
它 曾是 喜欢 步行 满的 - 倾斜 进入 一个 山坡 .

就像全速撞向山体一样。

[sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [noʊ] [daʊt] .
Some **obstruction** **in** **his** **mind** **,** **no** **doubt** **.**
一些 梗阻 在 他的 头脑 , 不 怀疑 .

他心中肯定有某种阻碍。

[bʌt; bət][ðə; ði][proʊb] [bɔːrd] [ɪts] [wei] [θruː] , [drɪld] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] ['bæriər] [ʌv; əv] [æm'niːʒə]
But **the** **probe** **bored** **its** **way** **through** **,** **drilled** **through** **the** **hard** **barrier** **of** **amnesia**
但 这 探测 无聊的 它是 方式 通过 , 钻孔 通过 这 难的 障碍 的 健忘症
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in **his** **mind** **.**
在 他的 头脑 .

但探测器却突破了他记忆中失忆的坚硬屏障。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][aiˈæpətəs] , [ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['hedkwɔːrtərz] .
And **suddenly** **he** **was** **back** **on** **Iapetus** **,** **in** **Project** **Headquarters** **.**
和 突然 他 曾是 后退 在 伊阿珀托斯 , 在 项目 总部 .

突然间，他又回到了土卫八上的项目总部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kə'mændər] ['dʌˌbroʊ] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] -
He **was** **saying** **,** **"** **Commander** **Dubrow** **,** **the** **androids** **running** **the** **atmosphere** **-**
他 曾是 说 , " 指挥官 杜布罗 , 这 安卓 跑步 这 气氛 -
['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ɑːr; ər]['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
generators **are** **lying** **down** **on** **the** **job** **.**
发电机 是 说谎 向下 在 这 工作 .

他说："杜布罗指挥官，负责运行大气发生器的机器人正在偷懒。"

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .
They **don't** **seem** **to** **be** **working** **.**
他们 不 似乎 到 是 在职的 .

它们似乎不起作用。

" ['dʌˌbroʊ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" **Dubrow** **glared** **at** **him** **coldly** **.**
" 杜布罗 怒目而视 在 他 冷冷地 .

杜布罗冷冷地瞪了他一眼。

" [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dʒɑːb] , [luːˈtenənt] ['mænjən] .
" **Stick** **to** **your** **own** **job** **,** **Lieutenant** **Mannion** **.**
" 戳 到 你的 自己的 工作 , 中尉 曼尼恩 .

“做好你自己的工作，曼尼恩中尉。”

['kəulridʒ] [ɪz] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [aʊt] [ðer; ðər] . "
Coleridge **is** **supervising** **the** **androids** **out** **there** **.** **"**
柯尔律治 是 监督 这 安卓 出去 那里 . "

柯尔里奇正在监督外面的那些机器人。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] !
" **No** **,** **he** **isn't** **!**
" 不 , 他 不是 !

“不，他不是！”

['kəulridʒ] ['iznt] [ðer; ðər] . "
Coleridge **isn't** **there** **.** **"**
柯尔律治 不是 那里 . "

柯勒律治不在场。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] , [luːˈtenənt] . "
" **He** **must** **be** **there** **,** **Lieutenant** **.** **"**
" 他 必须 是 那里 , 中尉 . "

“他一定在那里，中尉。”

" [kəˈmændər] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] .
" **Commander** **,** **I'm** **going** **out** **there** **to** **see** **what's** **wrong** **.**
" 指挥官 , 我是 去 出去 那里 到 看 是什么 错误的 .

“指挥官，我要出去看看出了什么事。”

[ðoʊz] ['ændrɔɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ʌp] ['streɪndʒli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Those **androids** **have** **been** **acting** **up** **strangely** **all** **day** **and** **I** **don't** **like** **it** **.** **"**
那些 安卓 有 到过 表演 向上 奇怪的 全部 天 和 我 不 喜欢 它 . "

那些机器人今天一整天都行为异常，我不喜欢这样。

" [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] !
" **I** **order** **you** **to** **stay** **here** **!**
" 我 命令 你 到 停留 这里 !

我命令你留在这里！

" ['dʌˌbroʊ] [snæpt] .
" **Dubrow** **snapped** **.**
" 杜布罗 啪啪 .

杜布罗突然爆发了。

" [bʌt; bət] —
" **But** **—**
" 但 —

“但-

" ['hezɪtəntli] ['mænjən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
" **Hesitantly** **Mannion** **took** **a** **few** **steps** **toward** **the** **airlock** **.**
" 犹豫地 曼尼恩 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 气闸 .

曼尼恩犹豫地朝气闸走了几步。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'raʊnd] [laɪk] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [θiːvz] .
The **androids** **outside** **were** **sauntering** **casually** **around** **like** **unemployed** **thieves** **.**
这 安卓 外部 是 闲逛 随意地 大约 喜欢 失业 窃贼 .

外面的机器人像无业游民一样闲逛着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ændrɔɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
It **wasn't** **a** **natural** **way** **for** **androids** **to** **behave** **.**
它 不是 一个 自然的 方式 为了 安卓 到 表现 .

这并非机器人应有的自然行为方式。

" [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'kwest] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪn'vɛstɪg] — [sɜːr] !

"	Sir	,	I	request	special	permission	to	go	out	there	and	investig	—	sir	!
"	先生	,	我	要求	特别的	允许	到	去	出去	那里	和	调查	—	先生	!

"先生，我请求特别许可我出去调查——先生！

" ['dʌˌbroʊ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['erlɑːk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] !

"	Dubrow	was	throwing	open	the	airlock	—	and	the	androids	came	rushing	in	!
"	杜布罗	曾是	投掷	打开	这	气闸	—	和	这	安卓	来了	匆忙	在	!

"杜布罗打开了气闸——机器人冲了进来！"

['hiːz] ['kreɪzi] , [luː'tenənt] ['mænjən] [θɔːt] .

He's	crazy	,	Lieutenant	Mannion	thought	.
他是	疯狂的	,	中尉	曼尼恩	想法	.

"他疯了，"曼尼恩中尉心想。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] — [kiːp] [ðoʊz] ['ændrɔɪd] [frʌm; frəm] ['rekɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

I've	got	to	take	charge	—	keep	those	androids	from	wrecking	the	Project
我已经	得到	到	拿	收费	—	保持	那些	安卓	从	破坏	这	项目

—
—
—

我必须挺身而出——阻止那些机器人破坏项目——

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [sɜːr] !

"	Get	away	from	there	,	sir	!
"	得到	离开	从	那里	,	先生	!

"先生，快离开那里！"

[kloʊz] [ðə; ði] [lɑːk] ! "

Close	the	lock	!	"
关闭	这	锁	!	"

把锁关上！

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] , ['mænjən] !

"	Don't	give	me	orders	,	Mannion	!
"	不	给	我	订单	,	曼尼恩	!

"别给我下命令，曼尼恩！"

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

"	Dan	shook	his	head	and	started	to	run	toward	his	superior	officer	.
"	担	摇晃	他的	头	和	开始	到	跑步	朝向	他的	优越的	官	.

丹摇了摇头，开始朝他的上级军官跑去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['dʌˌbroʊ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] .

But	suddenly	Dubrow	charged	him	.
但	突然	杜布罗	带电	他	.

但杜布罗突然向他冲了过来。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ə'sɔːlt] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

The	abrupt	assault	bowled	him	over	.
这	突然	突击	保龄球	他	超过	.

突如其来的袭击让他倒地不起。

[dæn] ['dʌkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [bʌt; bət] ['dʌˌbroʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['blɑːstə][aʊt] .

Dan	ducked	and	tried	to	land	a	punch	but	Dubrow	had	his	blaster	out	.
担	躲闪	和	尝试	到	土地	一个	冲床	但	杜布罗	有	他的	爆能枪	出去	.

丹躲闪着，试图出拳，但杜布罗已经拔出了他的爆能枪。

[ə; eɪ] [bloʊ] [kræʃt] ['ɪntuː] - ['fɔːrhed] .

A	blow	crashed	into	Mannion's	forehead	.
一个	吹	崩溃了	进入	-	前额	.

一记重拳击中了曼尼恩的额头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɔbˌwebz] [bʌt; bət] [ˈdʌˌbroʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɔːl] [went]

He	tried	to	clear	away	the	cobwebs	but	Dubrow	hit	him	again	and	all	went
他	尝试	到	清除	离开	这	蜘蛛网	但	杜布罗	打	他	再次	和	全部	去

[dɪm] .

dim	.
暗淡	.

他试图清除蜘蛛网，但杜布罗又打了他一下，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [dʌbroʊz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

He	had	a	vague	memory	of	Dubrow's	directing	the	androids	in	a
他	有	一个	模糊的	记忆	的	杜布罗的	导演	这	安卓	在	一个

[məˈθɑːdɪkl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

methodical	destruction	of	the	Project	.
有条不紊	破坏	的	这	项目	.

他隐约记得杜布罗指挥机器人有条不紊地摧毁了该项目。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [wɜːr; wər] [bæk] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] .

Then	it	was	all	over	and	the	androids	were	back	where	they	belonged	.
然后	它	曾是	全部	超过	和	这	安卓	是	后退	在哪里	他们	属于	.

然后一切就结束了，机器人回到了它们原本应该在的地方。

[ˈdʌˌbroʊ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

Dubrow	was	holding	a	hypnomech	in	front	of	his	eyes	,	spinning	around	and
杜布罗	曾是	保持	一个	-	在	正面	的	他的	眼睛	,	旋转	大约	和

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

杜布罗眼前举着一台催眠机甲，不停地旋转着。

[ə; eɪ] [ˈdɪzɪɪŋ] [sliːp] - [ɪnˈdjʊs] [kənˈfjuːzɪŋ] [bler] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlɚz] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

a	dizzying	sleep	-	inducing	confusing	blare	of	many	colors	,	around	and	around	,
一个	令人眩晕	睡觉	-	诱导	令人困惑	喧嚣	的	许多	颜色	,	大约	和	大约	,

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] . . . .

around	and	around	.	.	.	.
大约	和	大约	.	.	.	.

令人眼花缭乱、昏昏欲睡、五彩斑斓的喧嚣，一遍又一遍，一遍又一遍……

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

And	then	he	was	asleep	.
和	然后	他	曾是	睡着了	.

然后他就睡着了。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɑːlədʒi] , [luːˈtenənt] [ˈmænjən] , " [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	We	owe	you	a	great	apology	,	Lieutenant	Mannion	,	"	the	technician	was
"	我们	欠	你	一个	伟大的	道歉	,	中尉	曼尼恩	,	"	这	技术员	曾是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

"曼尼恩中尉，我们欠您一个深深的歉意，"技术员说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [fɔːrst] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [proʊb] [jʊr; jər] [maɪnd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [æn; ən]

"	If	you	hadn't	forced	us	to	probe	your	mind	we	would	have	sent	an
"	如果	你	之前没有	强制	我们	到	探测	你的	头脑	我们	会	有	发送	一个

[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [nɪˈmɑːnɪk] [ɪˈreɪʒər] .

innocent	man	to	mnemonic	erasure	.
清白的	男人	到	记忆法	抹除	.

"如果不是你逼我们探究你的思想，我们就会把一个无辜的人送去记忆抹除。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] — "

But	now	we	have	the	record	of	what	actually	happened	—	"
但	现在	我们	有	这	记录	的	什么	实际上	发生	—	"

但现在我们有了实际发生的事情的记录——

" [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " ['mænjən] [sed] .
" **Hang** **on** **to** **it** **,** " **Mannion** **said** **.**
" 悬挂 在 到 它 , " 曼尼恩 说 .

"抓紧了,"曼尼恩说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][faɪnd] ['dʌˌbroʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" **I've** **got** **to** **get** **upstairs** **and** **find** **Dubrow** **before** **he** **gets** **out** **of** **here** **.**
" 我已经 得到 到 得到 楼上 和 寻找 杜布罗 前 他 获得 出去 的 这里 .

"我得赶紧上楼找到杜布罗，赶在他离开这里之前。"

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] , [dæn] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][maɪnd] - [proʊb]
" **Without** **waiting** **for** **a** **word** **of** **protest** **,** **Dan** **threw** **off** **the** **mind** **-** **probe**
" 没有 等待 为了 一个 单词 的 反对 , 担 扔 离开 这 头脑 - 探测
[ˌæpəˈrætəs] ,
apparatus **,**
设备 ,

"丹不等对方提出任何抗议，就一把扯掉了脑部探测装置。"

[dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] ['reɪst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
jumped **off** **the** **table** **,** **and** **raced** **out** **into** **the** **hall** **.**
跳了起来 离开 这 桌子 , 和 比赛 出去 进入 这 大厅 .

他从桌子上跳下来，冲进了走廊。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][lɪft] [tuːb] ['goʊɪŋ][ʌp] .
He **caught** **the** **lift** **tube** **going** **up** **.**
他 捕捉 这 举起 管子 去 向上 .

他抓住了上升的电梯管道。

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ['dʌˌbroʊ] , [vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
In **all** **likelihood** **Dubrow** **,** **Virginia** **,** **and** **the** **judge** **would** **still** **be** **in** **the**
在 全部 可能性 杜布罗 , 弗吉尼亚州 , 和 这 法官 会 仍然 是 在 这
['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] ,
courtroom **,**
法庭 ,

很有可能，杜布罗、弗吉尼亚和法官仍然会在法庭上。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [luːˈtenənt] - ['praɪvət] ['prɑːpərti] .
working **out** **some** **settlement** **of** **the** **former** **Lieutenant** **Mannion's** **private** **property** **.**
在职的 出去 一些 沉降 的 这 以前的 中尉 - 私人的 财产 .

正在协商解决前曼尼恩中尉的私人财产问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He **was** **right** **.**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

" ['mænjən] !
" **Mannion** **!**
" 曼尼恩 !

"曼尼恩!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] —
What **are** **you** **doing** **—**
什么 是 你 正在做 —

你在干什么-

" [dæn] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['aʊtkraɪ] .
" **Dan** **ignored** **the** **judge's** **outcry** **.**
" 担 忽略 这 法官的 强烈抗议 .

丹无视了法官的抗议。

" [hə'loʊ] , ['dʌˌbroʊ] .
" Hello , Dubrow .
" 你好 , 杜布罗 .

“你好，杜布罗。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][æm'niːʒə] [rɪ'muːvd] .
I just had some of my amnesia removed .
我 只是 有 一些 的 我的 健忘症 已移除 .

我刚做了部分失忆症切除手术。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] ['stɔːri][juː; jʊ][toʊld] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That was a pretty clever story you told , wasn't it ? "
那 曾是 一个 漂亮的 聪明的 故事 你 讲述 , 不是 它 ? "

你讲的故事很精彩，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mænjən] . "
" I don't know what you're talking about , Mannion . "
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 曼尼恩 . "

“我不知道你在说什么，曼尼恩。”

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][dəunt] !
" The hell you don't !
" 这 地狱 你 不 !

你绝对不会!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [blɑːk] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]
You don't know anything about the hypnomech you used to block my mind and
你 不 知道 任何事物 关于 这 - 你 用过的 到 堵塞 我的 头脑 和
一
二
二

你根本不知道你用来封锁我思想的催眠机——

" [dæn] ['dʌkt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊtɑːn] - [gʌn] [ɪn]
" Dan ducked suddenly as a spurt of energy from the proton - gun in
" 担 躲闪 突然 作为 一个 喷 的 活力 从 这 质子 - 枪 在
[dʌbroʊz] [hænd] [sɪəd] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Dubrow's hand seared through the wall behind him .
杜布罗的 手 烤 通过 这 墙 在后面 他 .

“丹猛地躲闪，杜布罗手中的质子枪射出的能量穿透了他身后的墙壁。”

['dʌˌbroʊ] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði][gʌn] , ['rediŋ] [tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] —
Dubrow was aiming the gun , readying to fire again —
杜布罗 曾是 瞄准 这 枪 , 准备中 到 火 再次 —

杜布罗举起枪，准备再次射击——

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['hɑːrknəs] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [həːld] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔː] - [bʊk]
And Judge Harkness rose from the bench and hurled a heavy law - book
和 法官 哈克尼斯 玫瑰 从 这 长椅 和 投掷 一个 重的 法律 - 书
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

哈克尼斯法官从法官席上站起来，把一本厚重的法律书籍扔向他。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dʌˌbroʊ] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
It struck Dubrow squarely on the side of the head ;
它 击 杜布罗 完全 在 这 边 的 这 头 ;

子弹正中杜布罗的头部侧面;

[ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]['proʊtɑːn] - [fɔːrs] [skwɜːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][dæn] [liːpt] ['fɔːrwərd] .
the bolt of proton - force squirted toward the ceiling and Dan leaped forward .
这 螺栓 的 质子 - 力量 喷射 朝向 这 天花板 和 担 跳跃 向前 .

质子力的光束射向天花板，丹向前跃去。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː] ['dʌˌbroʊ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] ['sprɔːlɪŋ] ; [ðə; ði]['proʊtɑːn] - [gʌn]

He	crashed	into	Dubrow	and	knocked	the	tall	officer	sprawling	;	the	proton	-	gun
他	崩溃了	进入	杜布罗	和	敲门	这	高的	官	蔓延	;	这	质子	-	枪

['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

clattered	to	the	floor	.
咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

他撞到了杜布罗，把这位高个军官撞倒在地；质子枪哐当一声掉在了地上。

['dʌˌbroʊ] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] [bʌt; bət]['dænz] [fɪsts] ['θʌndəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['baːdi] .

Dubrow	squirmed	and	kicked	but	Dan's	fists	thundered	against	his	body	.
杜布罗	扭动着身子	和	踢	但	丹的	拳头	雷鸣	反对	他的	身体	.

杜布罗扭动挣扎，踢打踢蹬，但丹的拳头如雷霆般击打在他的身上。

" ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Hypnotize	me	,	will	you	?
"	催眠	我	,	将要	你	?

"你催眠我好吗？"

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [freɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['mjuːtəni] ?

And	try	to	frame	me	for	that	mutiny	?
和	尝试	到	框架	我	为了	那	兵变	?

你们想陷害我，让我背上叛变的罪名？

[aɪl] — "

I'll	—	"
患病的	—	"

患病的-"

" [ɔːl] [raɪt] , ['mænjən] , " [ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	Mannion	,	"	a	calm	voice	said	from	somewhere	above	him	.
"	全部	正确的	,	曼尼恩	,	"	一个	冷静的	嗓音	说	从	某处	多于	他	.

"好了，曼尼恩，"一个平静的声音从他上方传来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːf][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	You	can	get	off	him	now	.
"	你	能	得到	离开	他	现在	.

你现在可以从他身上下来了。

['hiːz] [aʊt][koʊld] .

He's	out	cold	.
他是	出去	寒冷的	.

他昏迷不醒。

" [dʒʌdʒ] ['hɑːrknəs] [feɪst] [dæn][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['mænjən] .

"	Judge	Harkness	faced	Dan	and	Virginia	Mannion	.
"	法官	哈克尼斯	面对	担	和	弗吉尼亚州	曼尼恩	.

"哈克尼斯法官与丹和弗吉尼亚·曼尼恩对簿公堂。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌp] , [sʌn] . "

"	I	don't	understand	why	you	didn't	speak	up	,	son	.	"
"	我	不	理解	为什么	你	没有	说话	向上	,	儿子	.	"

"儿子，我不明白你为什么不开口说话。"

" [aɪ] — [aɪ] [ə'suːmd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [sɜːr] .

"	I	—	I	assumed	I	was	wrong	,	sir	.
"	我	—	我	假定	我	曾是	错误的	,	先生	.

"我……我以为我错了，先生。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

I've	always	been	trained	to	respect	the	word	of	an	officer	.
我已经	总是	到过	受过训练	到	尊重	这	单词	的	一个	官	.

我从小就被教育要尊重警官的话。

[ɪf] [kə'mændər] ['dʌˌbroʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [rɪ'membər] — [wel] , [sɜːr] ,
If **Commander** **Dubrow** **said** **I** **was** **guilty** **and** **I** **didn't** **remember** **—** **well** **,** **sir** **,**
如果 指挥官 杜布罗 说 我 曾是 有罪的 和 我 没有 记住 — 出色地 , 先生 ,
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] !
he **had** **to** **be** **right** **!**
他 有 到 是 正确的 !

如果杜布罗指挥官说我有罪，而我却不记得了——好吧，长官，那他肯定是对的!

" ['hɑːrknəs] ['tʃʌkld] .
" **Harkness** **chuckled** **.**
" 哈克尼斯 轻笑 .

哈克尼斯轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
" **You** **know** **differently** **now** **.**
" 你 知道 不同 现在 .

你现在知道的不一样了。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] - [proʊb] [rʌn] [ɑːn] ['dʌˌbroʊ] .
We've **had** **a** **mind** **-** **probe** **run** **on** **Dubrow** **.**
我们已经 有 一个 头脑 - 探测 跑步 在 杜布罗 .

我们对杜布罗进行了一次心灵探测。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braibd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kɒnt'ræktəz] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði]
It **seems** **he** **was** **bribed** **by** **a** **group** **of** **private** **contractors** **to** **wreck** **the**
它 似乎 他 曾是 受贿 经过 一个 团体 的 私人的 承包商 到 破坏 这
[pə'troʊlz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn][aɪ'æpətəs][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪn'sted] .
Patrol's **project** **on** **Iapetus** **so** **they** **could** **get** **the** **job** **instead** **.**
巡逻队的 项目 在 伊阿珀托斯 所以 他们 可以 得到 这 工作 反而 .

他似乎被一群私人承包商收买，破坏了巡逻队在伊阿珀托斯上的项目，以便他们能够获得这份工作。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] ['hiːd][hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] .
He **figured** **he'd** **have** **you** **tried** **for** **the** **crime** **,** **leaving** **him** **in** **the** **clear** **.**
他 想 他会 有 你 尝试 为了 这 犯罪 , 离开 他 在 这 清除 .

他觉得可以让你为这起罪行受审，从而让自己脱罪。

[soʊ][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [swɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðen] ['hɪpnətaɪz] [juː; jʊ]['ɪntuː]
So **all** **he** **did** **was** **switch** **the** **action** **around** **and** **then** **hypnotize** **you** **into**
所以 全部 他 做过 曾是 转变 这 行动 大约 和 然后 催眠 你 进入
[fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
forgetting **it** **.** **"**
遗忘 它 . "

所以他所做的只是颠倒了事件经过，然后催眠你让你忘记它。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" **What's** **going** **to** **happen** **to** **him** **now** **?**
" 是什么 去 到 发生 到 他 现在 ?

他现在会怎么样?

" ['mænjən] [æskt] .
" **Mannion** **asked** **.**
" 曼尼恩 问 .

曼尼恩问道。

" [wʌt] [els] ?
" **What** **else** **?**
" 什么 别的 ?

还有什么?

['hiːz] ['biːɪŋ] [i'reizd] [naʊ] .
He's **being** **erased** **now** **.**
他是 存在 已擦除 现在 .

他现在正在被抹去。

[kə'mændər] ['dʌˌbroʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] .
Commander Dubrow no longer exists .
指挥官 杜布罗 不 更长 存在 .

杜布罗指挥官已不复存在。

" ['mænjən] ['ʃʌdəd] .
" Mannion shuddered .
" 曼尼恩 颤抖 .

曼尼恩打了个寒颤。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [ðæt] [kəm'pleks][paɪl][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ðə; ði] 14th ['lev(ə)l] .
He remembered vividly that complex pile of machinery on the 14th Level .
他 记得 生动地 那 复杂的 桩 的 机械 在 这 14th 等级 .

他清楚地记得14楼那堆复杂的机器。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [friː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I'm free , then , " he said .
" 我 猜测 我是 自由的 , 然后 , " 他 说 .

“看来我自由了，”他说。

['hɑːrknəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Harkness nodded .
哈克尼斯 点头 .

哈克尼斯点了点头。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [mæn] .
" I guess you are , young man .
" 我 猜测 你 是 , 年轻的 男人 .

“我想你是吧，年轻人。”

[ænd; ənd][nekst][taɪm][dəunt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][oʊn] [gɪlt] . "
And next time don't be so ready to believe your own guilt . "
和 下一个 时间 不 是 所以 准备好 到 相信 你的 自己的 有罪 . "

下次别那么轻易就相信自己有罪。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ] [miːn] — [jes] , [sɜːr] !
I mean — yes , sir !
我 意思是 — 是的 , 先生 !

我的意思是——是的，先生！

[aɪ] [miːn] —
I mean —
我 意思是 —

我是说-

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
" It didn't matter .
" 它 没有 事情 .

“这无关紧要。”

['mænjən] [smaɪld] [æt; ət] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Mannion smiled at Harkness and took his wife in his arms .
曼尼恩 微笑 在 哈克尼斯 和 采取 他的 妻子 在 他的 武器 .

曼尼恩对着哈克尼斯笑了笑，然后把妻子搂在怀里。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

The	case	was	closed	and	he	was	a	free	man	and	an	officer	in
这	案件	曾是	关闭	和	他	曾是	一个	自由的	男人	和	一个	官	在

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .

the	Space	Patrol	.
这	空间	巡逻	.

案件结案，他重获自由，并成为太空巡逻队的一名军官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [dæn] ['mænjən] .

And	he	was	still	Dan	Mannion	.
和	他	曾是	仍然	担	曼尼恩	.

他还是丹·曼尼恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神